

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 伊拉斯谟的对话录（题为(one Dialogue,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊拉斯谟的对话录（题为(One dialogue,)

第1/1页

¶ [wʌn] ['daɪələɡ] , [ɔː(r)]
¶ One dialogue , or
¶ — 对话 , 或者

¶ 一段对话，或

- [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] (-) [trænz'laː] -
Colloquye of Erasmus (entituled Diuersoria) Transla -
- 的 伊拉斯谟 (标题 -) 翻译 -

伊拉斯谟座谈会（名为 Diuersoria）翻译-

[ted][aʊ'teɪ][ɒv; əv] ['lætən] ['ɪntuː] - : [ænd; ənd]
ted oute of Latten into Englyshe : And
泰德 外面 的 拉滕 进入 - : 和

将拉丁语变成英语：

[ɪm'prɪntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɛn'diː] [ðæt] [ðə; ði] -
Imprinted , to the ende that the Judgemēt
印记 , 到 这 结束 那 这 -

印记，直至审判者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [meɪ] [biː; bi] [hæd]
of the Learned maye be hadde
的 这 学习 五月 是 哈德

学者们可能会有

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][prəʊ] -
before the Translator pro -
前 这 翻译 专业 -

在翻译器专业版之前

[siːd] [ɪn][ðə; ði] [rɛst] .
cede in the reste .
放弃 在 这 其余部分：

其余部分让步。

[baɪ][iː] . [ɛɪt]] .
By E . H .
经过 E . H .

作者：EH

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]
¶ Imprinted at London in Fleetstreete , at the
¶ 印记 在 伦敦 在 - , 在 这

¶ 在伦敦舰队街印刷

['sɪɡneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'kɒn] [baɪ] ['wɪljəm] [g'rɪf] -
signe of the Faucon by William Grif -
标志 的 这 猎鹰 经过 威廉 格里夫 -

威廉·格里夫的猎鹰标志

- , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɒld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp]
fyth , and are to be solde at his shop
- , 和 是 到 是 已售出 在 他的 店铺

五，将在他的商店出售

[ɪn][es] . [ˈtʃɜːtʃɑːd]
in S . Dunstons Churchyard
在 S . 邓斯顿 墓地

在南邓斯顿教堂墓地

[ɪn][ðə; ði][west] . -
in the west . 1566
在 这 西方 . -

在西部。1566年

¶ [ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈriːdə(r)] .
¶ **The Translator to the indifferent reader .**
¶ 这 翻译 到 这 冷漠 读者 .

¶ 译者致冷漠的读者。

[ef][aɪ][wɜː(r); wə(r)] - (- [ˈriːdə(r)])
f I were throughlye perswaded (gētle reader)
f 我 是 - 说服 (- 读者)

如果我被彻底说服了（读者）

[waɪˈtiː][maɪn] [əˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːdə(r)]
yt mine attempt of the learned were in all points allowed and the order
yt 矿 试图 的 这 学习 是 在 全部 积分 允许 和 这 命令

[ɪn][maɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ðeərˈʌntʊ] ,
in my translation correspondent thereunto .
在 我的 翻译 通讯员 至于 ,

yt 我尝试对学者的观点进行全面阐述，所有要点均被允许，并且我的翻译顺序也与之相符。

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [prəsiːd] [ɪn][maɪn] [ˈentəpraɪz] ,
I woulde at this present proceede in mine enterprise .
我 会 在 这 展示 继续 在 矿 企业 ,

目前我将继续推进我的矿业企业。

[wɪð] [baɪ][gɒdz] [hɛlp] [tuː; tə] - [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bəʊk] :
with entent by gods helpe to finishe the translation of the whole boke :
和 协议 经过 神 帮助 到 - 这 翻译 的 这 所有的 博克 :

感谢神明的帮助，我才得以完成整本书的翻译：

[bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][eɪˈem] - & [ˈðeɪfɔːr] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][maɪn] [oʊn]
But because I am vnlearned & therefore must not be mine owne iudge
但 因为 我 是 - & 因此 必须 不是 是 矿 拥有 法官

[ðeərˈɪn] ,
therein .
其中 ,

但我学识浅薄，因此不能自行判断此事，

[aɪ][dʒjuː][ðə; ði][hɪə(r)][ə; eɪ][tæst][ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][maɪn] :
I geue the here a tast of my store for prooffe of mine abilitie :
我 格尤 这 这里 一个 味道 的 我的 店铺 为了 证明 的 矿 能力 :

我在此展示一些我店铺的商品，以证明我的能力：

[dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [waɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [səʊ][ˈbɔʊdli]
desiring the at the least wise not to be offended at the same so boldly
渴望 这 在 这 至少 明智的 不是 到 是 被冒犯了 在 这 相同的 所以 大胆地

[ətɛmtəd] [ænd; ənd] - - .
attempted and simplye perfourmed .
尝试 和 - - .

希望至少明智的人不要因此而感到冒犯，于是大胆尝试并简单地执行。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪð] [maɪn] [ɪz] [gʊd] , & [maɪ] [gʊd] [wɪl][nɒt] [smɔːl]
For sithe mine entent is good , & my good wil not small
为了 西特 矿 协议 是 好的 , & 我的 好的 威尔 不是 小的

因为我的意图是好的，我的善行也不会少。

[ai][deə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðəɪ] - .
I dare at this present yelde it to thy curtesye .
我 敢 在 这 展示 - 它 到 你的 - .
我此刻敢将它献给您，以示敬意。

[feə(r)][wɛl] .
Fare wel .
票价 嗯 .

再见。

¶ [ðəɪn] [ɪn] [wɪl] ([ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['paʊə(r)]) [iː] . [ɛrt]] .
¶ Thine in will (though not in power) E . H .
¶ 瘦 在 将要 (尽管 不是 在 力量) E . H .
¶ 你的意志（虽然不掌握权力） EH

- .
Diuersoria .
- .

迪乌尔索里亚。

¶ [ðə; ði] ['spɪkər] .
¶ The speakers .
¶ 这 演讲者 .

演讲者。

- . ['wɪljəm] .
Bertulphe . William .
- . 威廉 .

伯图尔夫·威廉

[hai] [haʊ] [men] ['teɪkən] ['suːtə] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [fə'liːsəti] ([ai] [preɪ] [juː; jʊ]) [ɪn] - [aɪ 'aɪ] . [ɔː(r)]
hy haue men taken suche pleasure and felicity (I pray you) in tariyngge ii . or
嗨 豪厄 男人 已采取 这样的 乐趣 和 费利西蒂 (我 祈祷 你) 在 - 二、 . 或者
[θriː] . [deɪz] [æt; ət] ['laɪənz] [tə'geðə(r)] ,
iii . dayes at Lions together ,
三、 . 天 在 狮子 一起 ,
hy haue men took suche pleasure and felicity (I please you) in tariyngge ii. or iii. dayes together at Lions,

[wen] [ðeɪ] - [θruː] [ðə; ði] [kɑːntri] ?
when they trauaile through the contrey ?
什么时候 他们 - 通过 这 康特里 ?

当他们穿越国家时？

[ɪf] [ai][fɔːl][tuː; tə] - [wʌns] ,
if I fall to trauailinge once ,
如果 我 落下 到 - 一次 ,

如果我跌倒一次，

[biː; bi][fɔː(r)] ['suːtə] [taɪm] [æz; əz][ai][biː; bi] [kʌm] ['ʌntuː][maɪ] - [ɛn'diː] ,
be fore suche time as I be come vnto my iourneyes ende ,
是 前 这样的 时间 作为 我 是 来 vnto 我的 - 结束 ,
在我抵达旅程终点之前，

[em 'iː] [θɪŋks] [ai][,eɪ 'em] ['nɔɪər] [æt; ət] ['kwaiət][ɪn][maɪ][maɪnd] .
me thinks I am neuer at quiet in my mind .
我 思考 我 是 诺伊尔 在 安静的 在 我的 头脑 .
我觉得我内心越来越平静了。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [seɪ] [jiː; ji][səʊ] ?
¶ Say ye so indeede ?
¶ 说 是的 所以 确实 ?

你们真这么说吗？

[ænd; ɐnd][ai][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] ,
And I put you out of doubt ,
和 我 放 你 出去 的 怀疑 ,

我向你保证，你不会再有任何疑虑。

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [men][kæn; kən] [biː] - [ðens] [əˈɡen] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][wʌns] [kʌm]
I wonder howe men can bee withdrawen thence againe after they be once come
我 想知道 豪 男人 能 蜜蜂 - 因此 再次 后 他们 是 一次 来
[θɛðɜː] .
thether .
其他 .

我很好奇，男人一旦去过那里，怎么还能再次从那里抽身离开。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [dəʊ] ?
¶ Yea doe ?
¶ 是的 雌鹿 ?

是吗？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [səʊ][ai] [preɪ] [juː; jʊ] ?
And how so I pray you ?
和 如何 所以 我 祈祷 你 ?

那么，我该如何向你们求助呢？

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ ['meəri][sɜː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [veri] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [uˈlɪsɪːz] [kəmˈpænjənz]
¶ Mary sir because that is the very place from whence Ulisses companions
¶ 玛丽 先生 因为 那 是 这 非常 地方 从 何处 乌利西斯 同伴
[ɪn][nəʊ][waɪz][biː; bi] ['ɡɒtn] [baɪ] .
coude in no wise be gotten by perswasion .
可能 在 不 明智的 是 获得 经过 说服 .

¶ 玛丽先生，因为正是从那里，无论怎样劝说都无法得到尤利西斯的同伴。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːt] - ([ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv])
There are the sweet Mermaides (that are spoken of)
那里 是 这 甜的 - (那 是 说 的)

还有那些（人们口中的）甜美的美人鱼。

[ai] [ˈwɒrənt] [jiː; ji] .
I warrant ye .
我 保证 是的 .

我向你保证。

- ,
Assuredlie ,
- ,

Assuredlie，

[nəʊ][mæn][ɪz][ˈbetə(r)][vi:səd][æt; ət][həʊm][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] [haʊs] [ðen] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] [entə'teɪnd]
no man is better vsed at home at his own house then a guest is entertained
不 男人 是 更好的 对比 在 家 在 他的 自己的 房子 然后 一个 客人 是 娱乐
[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnɛ] .
there in a common inne .
那里 在 一个 常见的 内 .

与其说一个人在自己家里受到款待，不如说客人在普通旅馆里受到款待更好。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [waɪ] ?
¶ **Why** ?
¶ 为什么 ?

¶ 为什么？

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] - [ðeə(r)] ?
What is their order and vsage there ?
什么 是 他们的 命令 和 - 那里 ?

他们在那里的订单和习俗是什么？

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [sʌm; səm] ['wʊmən][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][dɪd] [ætən'di:] [vi:'pi:ʊn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]
¶ **Some woman or other did alwayes attende vpon the table to cheere the**
¶ 一些 女士 或者 其他 做过 总是 参加 vpon 这 桌子 到 干杯! 这
['kʌmpəni] [wɪð] [tɔ:ki:] [ænd; ənd][pri:'taɪ] - .
company with pleasaunt talke and prety conceites .
公司 和 普莱森特 谈话 和 漂亮 - .

¶ 总会有一些女人在餐桌旁，用愉快的谈话和美好的想法来逗乐大家。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] - [bju:təfəl]
And I tell you the women are meruailous bewtiful
和 我 告诉 你 这 女性 是 - 美丽

我告诉你，这些女人真是美得不可方物。

[ænd; ənd][wɛl] - [ðeə(r)] .
and wel fauoured there .
和 嗯 - 那里 .

在那里表现出色。

[ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] & ['welkəm] ['vɜ:rsəs] ,
Firste of all the good wife of the house came & welcomed vs ,
首先 的 全部 这 好的 妻子 的 这 房子 来了 & 欢迎 对比 ,

首先，这家的贤惠女主人前来迎接我们，

[preɪŋ] ['vɜ:rsəs][ɔ:l][ðeə(r)][tu:; tə] [bi:] - ,
praying vs all there to bee merye ,
祈祷 对比 全部 那里 到 蜜蜂 - ,

祈祷 vs 一切都是为了怜悯，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [wel] [ɪn] - ['su:tʃə] [pʊr] [tʃɪr] [æz; əz] [ʃi:] [hæd] - :
and to take well in woorth the suche poore cheere as shee hadde prouided :
和 到 拿 出色地 在 - 这样的 贫穷 干杯! 作为 她 哈德 - :

并且欣然接受她所提供的如此糟糕的欢呼：

[wen] [ʃi:] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ɪn] [kɑ:mɛθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ([bɪndʒ] [ə; eɪ] [veri] ['prɒpə(r)]
when shee was gone , in commeth her Daughter (beeing a verye proper
什么时候 她 曾是 已消失 , 在 来 她 女儿 (成为 一个 非常 恰当的
['wʊmən]) [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [rum] :
woman) and tooke her roome :
女士) 和 拿走 她 房间 :

她走后，她的女儿（一位非常端庄的女子）进来，住进了她的房间：

[ɔ:lsəʊ] [hu:z] - [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ,
also whose behaioure and tongue were so pleasaunt and delectable ,
还 谁 - 和 舌头 是 所以 普莱森特 和 美味的 ,
而且他的举止和言语也如此令人愉悦和喜爱。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['grɪm] ['saɪə(r)]['kɛrtəʊ][tu:; tə] [bi:] -
that she was able to make euen the grimme Sire Cato to bee merye
那 她 曾是 有能力的 到 制作 euen 这 格里姆 父系 卡托 到 蜜蜂 -
[ænd; ənd] [lɑ:f] ,
and laugh ,
和 笑 ,

她甚至能让阴沉的卡托爵士也露出笑容，开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊ][nɒt] [tɔ:ki:] [waɪθ] [ðeɪr] - [æz; əz] [wɪð] [men] [hu:m] [ðeɪ]
and besyde that they doe not talke wyth theyr gwestes as with men whome they
和 旁边 那 他们 雌鹿 不是 谈话 威斯 他们 - 作为 和 男人 整个 他们
['nɔɪər] [sɔ:] [br'fɔ:(r)] ,
neuer sawe before ,
诺伊尔 锯 前 ,

此外，他们对待客人的态度也不像对待素未谋面的陌生人那样亲切。

[bʌt; bət] [səʊ] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ðæt]
but euen so famlyarlye and freendlye , as if they were menne that
但 euen 所以 - 和 - , 作为 如果 他们 是 门内 那
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld; 'əʊldɪ]
were of their olde acquaintance .
是 的 他们的 古老的 熟人 .

但他们总是如此亲切友好，仿佛是老相识一样。

-
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [θɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [frɒns] [ɪn] [di:d] .
¶ **Yea , thys is the ciuilytye of Fraunce in deede .**
¶ 是的 , thys 是 这 - 的 弗朗斯 在 契约 .

¶ 是的，你确实是弗朗斯的 ciuilytye。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd][br'kəz; br'kɔz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [nɒt] [bi:] [ɪn][ðə; ði]
¶ **And because the Mother and the Daughter could not bee alwayes in the**
¶ 和 因为 这 母亲 和 这 女儿 可能 不是 蜜蜂 总是 在 这
[weɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ðeɪ] ['mʌstɪ] [gəʊɪ] [əbaʊt] [ðeɪr] - ['bɪznɪs] ,
waye (for that they muste goe aboute theyr houssholde businesse ,
韦 (为了 那 他们 必须 去 关于 他们 - 企业 ,

因为母亲和女儿不可能总是碍事（为此她们必须忙于家务），

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] - [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]) [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l]['mɪnjən] [gɜːrl] -
and welcome their other guestes in other places) a pretye little minion Girle stode
和 欢迎 他们的 其他 - 在 其他 地方) 一个 - 小的 小黄人 女孩 -
[fɔːr'diː] [ðeə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] (- ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd]['les(ə)n] -
forthe there by and by (hauinge learned her liripuppe and lesson alreadye
为了 那里 经过 和 经过 (- 学习 她 - 和 课 -
[ɪn][ɔːl] [pwærŋt] [aɪ] - [juː; jʊ]) [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːstaɪm] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
in all pointes I warraunte you) to make all the pastime that mighte be possible ,
在 全部 尖角 我 - 你) 到 制作 全部 这 消遣 那 可能 是 可能的 ,
并欢迎他们在其他地方的其他客人) 一个漂亮的小跟班女孩站在那里, 过了一会儿 (她已经学会了所有要点, 我保证)
去享受所有可能的消遣,

[ænd; ənd][tuː; tə] ([æt; ət]['ɑːmniə] [kwɑː]) [ɔːl] [sʌt] [æz; əz] [ʃʊd] [biː; bi] - [tuː; tə]
and to aunswere (at omnia quare) all such as shoulde be busye to
和 到 阿斯韦尔 (在 奥米尼亚 广场) 全部 这样的 作为 肩膀 是 - 到
[tɔːkiː] [ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
talke and dally with her ,
谈话 和 玩弄 和 她 ,
并且 (在奥尼亚广场) 所有应该忙着和她交谈和闲聊的人,

[səʊ] [ʃiː] [prə'ləndʒ] [ɔː(r)] - [ðə; ði] , [tɪl] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [keɪm]
So shee didde prolonge or vpholde the Enterlude , till the goodwifes Daughter came
所以 她 迪德 延长 或者 - 这 序曲 , 直到 这 - 女儿 来了
[ʌntuː]['vɜːrsəs] [ə'gen] .
vnto vs againe .
vnto 对比 再次 .
于是她延长或暂停了序曲, 直到贤妻的女儿再次来到我们身边。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stri:kən][ɪn] [jɜːz] .
For as for the mother she was somewhat stricken in yeres .
为了 作为 为了 这 母亲 她 曾是 有些 罢工 在 年份 .
至于母亲, 她年纪轻轻就有些憔悴了。

- .
Bertulphe .
- .
贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [bʌt; bət] [tel] ['vɜːrsəs] [wɒt] [gʊd] [tʃɪr] [jiː] [hæd; həd][ðeə(r)] ([aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
¶ Yea but tell vs what good cheere yee had there (I praye you) for a
¶ 是的 但 告诉 对比 什么 好的 干杯! 耶 有 那里 (我 祈祷 你) 为了 一个
[mæn] ['kænɒt] [fɪl] [hɪz; ɪz] - [wɪð] -
manne cannot fill his bellye with pleasaunte
曼恩 不能 充满 他的 - 和 -
¶ 是的, 但请告诉我, 你在那里有什么好玩的 (我求你了), 因为一个人不可能只靠快乐填饱肚子。

[tɔːkiː] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] - .
talke you knowe well inoughe .
谈话 你 知道 出色地 - .
把你熟悉的话题说清楚。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] - [wiː] [hæd; həd]['nəʊtəb(ə)l] [gʊd] [ʃɜː] [ðeə(r)] ,
¶ I promise you faithfullye wee had notable good chere there ,
¶ 我 承诺 你 - 哇 有 值得注意的 好的 切尔 那里 ,
我郑重承诺, 我们在那里度过了非常美好的时光。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ]['wʌndə(r)][haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðeə(r)] - [səʊ] [gʊd] [ˈtʃi:p]
in so much that I wonder how they can entertain their guestes so good cheape
在 所以 很多 那 我 想知道 如何 他们 能 娱乐 他们的 - 所以 好的 便宜
[æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ] .
as they doe .
作为 他们 雌鹿 .

以至于我很好奇他们是如何以如此低廉的价格招待客人的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] - [vi: 'pi:] , [ðeɪ] [ˈfedi] [ˈu:reɪ] [mɪnds] [waɪθ] [ðeə(r)]
And then when our table was takē vp , they fedde oure mindes wyth their
和 然后 什么时候 我们的 桌子 曾是 - 副总裁 , 他们 费德 我们的 明德斯 威斯 他们的
- - ,
merye deuises ,
- - ,

然后当我们的桌子被拿走时，他们用他们的慈悲之神喂养了我们的心灵。

[li:st] [wi:] [ʃʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] - .
leaste wee shoulde thinke the time werysome .
至少 哇 肩膀 思考 这 时间 - .

至少我们应该认为这段时间很美好。

[em 'i:] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [æt; ət][həʊm][æt; ət][maɪn] [oʊn] [haʊs] ,
Me thought I was euen at home at mine owne house ,
我 想法 我 曾是 euen 在 家 在 矿 拥有 房子 ,
- - ,
我以为我一直待在自己家里，

[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] - - .
and not a trauayler abroadē in a straunge coũtry .
和 不是 一个 - - 在 一个 - - .
- - ,
而不是在陌生国家旅行的外国人。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ænd; ʌnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] [ˈtʃeɪmbəz] [ðeə(r)] ?
¶ **And what was the facion in your bed chambers there ?**
¶ 和 什么 曾是 这 - 在 你的 床 房间 那里 ?
- - ,
那么，你们卧室里的时尚是什么呢？

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [waɪ] ?
¶ **Why ?**
¶ 为什么 ?

¶ 为什么？

[sʌm; səm] [wentʃ] [went][ɪn] - ['kɔ:nə(r)] - [ðeə(r)] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒntənz] , [ænd; ʌnd]
some wenches went in euerye corner giggelinge there , playing the wantons , and
一些 女佣 去 在 - 角落 - 那里 , 玩耍 这 放荡者 , 和
- [wɪð] [ˈvɜ:rsəs] ,
dalyng with vs ,
- 和 对比 ,

有些姑娘在角落里咯咯地笑，扮演着放荡的角色，和我们厮混。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] ['məʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['æs,ki:] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]['eni] [faʊl] [giər] [tu:; tə]
of their owne motion they would aske whether we had any foule gere to
的 他们的 拥有 运动 他们 会 问 无论 我们 有 任何 禽类 格雷 到
[wɑ:ʃ] [ɔ:(r)][nəʊ] .
washe or no .
洗衣机 或者 不 .

他们会主动询问我们是否有污秽之物需要清洗。

[ðæt] [ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['vɜ:rsəs] [kli:n] [ə'gen] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒndʒ]
That they washed and brought vs cleane again , what should I make a longe
那 他们 洗过 和 带来 对比 清洁 再次 , 什么 应该 我 制作 一个 朗格
[p'rəʊsɪz][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] ,
proces or circumstance ,
过程 或者 环境 ,
他们洗干净后又把我们带回来了，我应该如何解释这漫长的过程或情况？

[wi:; wi] [sɔ:] - [elz][ðeə(r)][bət; bət] [wentʃ] [ænd; ənd]['wi:mən] - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
we sawe nothings els there but wenches and wemen sauinge in the stable .
我们 锯 - els 那里 但 女佣 和 女人 - 在 这 稳定的 .
我们在那里什么也没看到，只有一些姑娘和女人在马厩里喝酒。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] - [ðeə(r)] ['veɪgəɾɪz] [ɪn] [θɛðʒ] ['ɔ:lsəʊ] .
And yet many times they would fetche their vagaries in thether also .
和 然而 许多 时代 他们 会 - 他们的 反复无常 在 其他 还 .
然而，很多时候，他们也会把自己的古怪之处带入其中。

[wen] [ðə; ði] - [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [əweɪ] , [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ,
When the guestes be going away , they embrace them ,
什么时候 这 - 是 去 远 , 他们 拥抱 他们 ,
客人离开时，他们会拥抱他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [loʊ] - [wɪð] ['su:tʃə] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and take their leaue sweetlye with suche kindnes and curtesye , as if they
和 拿 他们的 联盟 - 和 这样的 - 和 - , 作为 如果 他们
[wɜ:ɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['breðərn] ,
were all brethern ,
是 全部 弟兄们 ,
他们以如此友善和礼貌的方式欣然接受离别，仿佛他们都是兄弟一样。

[ɔ:(r)] ([æɪ; əɪ] [li:st]) [naɪ] [ə; eɪ] ['kɪni] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['lðə(r)] .
or (at least) nighe a kinne the one to the other .
或者 (在 至少) 奈格 一个 亲属 这 一 到 这 其他 .
或者（至少）两者之间存在某种联系。

- . ¶
Bertulphe . ¶
- . ¶

伯图尔夫。¶

[ðɪs] - [dʌθ] [wel] - ['frentʃmən] - ,
This behauiour doth well beseme Frenchmen peraduenture ,
这 - 确实 出色地 - 法国人 - ,
This hauiour doth well beseme Frenchmen peraduenture,

[haʊ] [bi:; bi][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fæɪnz] [ɒv; əv] [du:ʃ] [lænd] [[wʌn]] [[æɪ; əɪ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][mɑ:'njeɪ]
how be it the fashions of Duche lande [1] shall go for my monye
如何 是 它 这 时尚 的 公爵 兰德 [1] 将 去 为了 我的 莫尼
[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] ,
when all is done ,
什么时候全部 是 完毕 ,
当一切尘埃落定，我愿用我的钱去购买公国[1]的时尚服饰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɹːltə'geðə(r)][ˈmænlaɪk] .
which are altogether manlike .
哪个 是 共 像男人 ；

它们完全像人类一样。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 ；

威廉。

¶ [waɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnɔɪər] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [jet] :
¶ **Yt was neuer my chaunce to see the Contreye yet** :
¶ yt 曾是 诺伊尔 我的 机会 到 看 这 - 然而 ；

¶ 我一直没机会见到 Contreye：

[ænd; ənd] [ˈðeɪfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɒt] [ˈsɔːteɪ] [ðeɪ]
and therefore I pray you take so muche paine as to tell in what sorte they
和 因此 我 祈祷 你 拿 所以 很多 疼痛 作为 到 告诉 在 什么 排序 他们
[ə; eɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
entertaine a straunger with them .
娱乐 一个 陌生人 和 他们 ；

因此，我恳请您务必告知他们是如何招待陌生人的。

- .
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][fʊə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ɪn] - [pleɪs] [ɹː(r)][nəʊ] ,
¶ **I am not sure whether it be so in euerye place or no** ,
¶ 我 是 不是 当然 无论 它 是 所以 在 - 地方 或者 不 ；

我不确定这种情况是否处处如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [rɪhɜːs] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] [ˈsenɪ] [wɪð] [maɪn] [oʊn] [aɪz] .
but I will not sticke to reherse that whiche I haue sene with mine owne eyes .
但 我 将要 不是 粘 到 排练 那 哪个 我 豪厄 塞内 和 矿 拥有 眼睛 ；

但我不会拘泥于复述我亲眼所见的事物。

[ðeə(r)][nəʊ][mæn] [bɪdɪθ] [hɪm] [ˈwelkəm] [ðæt] [ˈkɒmz] ,
There no man biddeth him welcome that comes ,
那里 不 男人 比德斯 他 欢迎 那 来 ；

那里没有人欢迎他。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊld] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [gest] .
lest they shuld seme to go about to procure a guest .
免得 他们 应该 精液 到 去 关于 到 采购 一个 客人 ；

免得他们看起来像是要去招揽客人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɹːl] [ˈsɔːsɪz] , [ðeɪ] [əˈkɒmpt] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ˈbegəli] [θɪŋ] ,
And that of all sauces, they accompt a dishonest and beggarly thing ,
和 那 的 全部 酱汁 ， 他们 住宿 一个 不诚实 和 乞丐 事物 ；

在所有酱料中，它们最令人感到不诚实和卑鄙。

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - & - .
and vnmete for their demurenes & grauetie .
和 - 为了 他们的 - & - ；

以及 vnmete 的 demurenes & grauetie。

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [haʊ] [stʊd] - [aʊˈteɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
After you haue stooode crynge oute at the doore a good while ,
后 你 豪厄 站立 - 外面 在 这 门 一个 好的 尽管 ；

你在门口站着哭喊了好一会儿之后，

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][lɛ̣ŋkθ; lɛ̣ŋθ][ṣʌm; ṣə̣m][ẉʌn][ɔ̣:(r)][ʌ̣ð̣ə(r)] - [aʊ̣t][ḥɪz; ɪz][ḥɛd][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] - [ʔ̣,tu:'tu:]]
at the length some one or other pereth out his hed at the stoue [2]
在 这 长度 一些 一 或者 其他 - 出去 他的 头 在 这 - [2]
['wɪndəʊ] [laɪk][æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] - [ʃ̣ʊd; ʃ̣əd][ʔ̣pi:,i:'pi:,i:] [aʊ̣t][ɒ̣v; ə̣v][ḥɪz; ɪz] [ʃ̣el] :
window like as a snaile should pepe out of his shell :
窗户 喜欢 作为 一个 - 应该 佩佩 出去 的 他的 壳 :

最后，有人从窗户探出头来，就像蜗牛从壳里探出头来一样：

[fɔ̣:(r); fə̣(r)] [ð̣eɪ] [θ̣ə̣r] [ɪ̣n] - , [tɪ̣l][ð̣ə; ð̣i] ['ṣʌmə] [bi:: bi] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ɒ̣v; ə̣v]
for they liue ther in stoues , til the somer be almoste in the Tropick of
为了 他们 刘 那里 在 - , 直到 这 一些 是 几乎 在 这 热带 的
['kæ̣nsə(r)] .
Cancer :
癌症 .

因为他们住在那里，直到夏天几乎到达北回归线。

[ð̣en] [ṃʌst; ṃə̣st][j̣u:: j̣ʊ][ʔ̣æs,ki:] [ɒ̣v; ə̣v][ḥɪm] , ['wẹð̣ə(r)] [j̣u:: j̣ʊ] [meɪ] [ḥaʊ̣] [ə; eɪ] ['lɒ̣dʒɪŋ] [ð̣eə(r)][ɔ̣:(r)][nəʊ̣] ?
Then must you aske of him , whether you may haue a lodging there or no ?
然后 必须 你 问 的 他 , 无论 你 可能 豪厄 一个 住宿 那里 或者 不 ?
那么你必须问他，你是否可以在那里租房住？

[waɪ'ɛ̣f]
yf
yf

[ḥi:: ḥi][du:: də̣][nɒ̣t] [dʒ̣ju:] [ə; eɪ] ['kɒ̣ntrəri] [ḅek] [wɪ̣ð̣] [ḥɪz; ɪz][ḥɛd] , [j̣u:: j̣ʊ] [meɪ]
he do not geue a contrary beck with his hed , you may perceiue ,
他 做 不是 格尤 一个 相反 贝克 和 他的 头 , 你 可能 感知 ,
你可以看出，他并没有用头示意相反的方向。

[ð̣æt] [j̣u:: j̣ʊ][ʔ̣æl; ʃ̣əl] [ḥaʊ̣] [ɛ̣ntə'teɪnmə̣nt] .
that you shall haue entertainment .
那 你 将 豪厄 娱乐 .
你将拥有娱乐。

[tu:: tə] [ð̣əʊ̣z] [wɪ̣t] ['æ̣s,ki:] [weə̣(r)] [ð̣ə; ð̣i]['steɪb(ə)l] - ,
To those whiche aske where aboutes the stable standes ,
到 那些 哪个 问 在哪里 关于 这 稳定的 - ,
对于那些询问马厩所在位置的人，

[ḥi:: ḥi] [p̣wæ̣ŋt] [ʔ̣ʌntu:][aɪ 'ti:] [wɪ̣ð̣] [ð̣ə; ð̣i] ['wæ̣ɡɪŋ] [ɒ̣v; ə̣v][ḥɪz; ɪz][ḥænd] .
he pointes vnto it with the wagging of his hand .
他 尖角 vnto 它 和 这 摇尾巴 的 他的 手 :
他挥着手指着它。

[ð̣eə(r)] [meɪ] [j̣u:: j̣ʊ][vɪ:,ɛ̣s'i:] [j̣ʊ̣r; j̣ə̣r] [ḥɔ̣:s] ['ɑ̣:ftə(r)][ɔ̣:(r); j̣ə̣(r)] [ə̣ʊ̣n] ['daɪət] ,
There maye you vse youre horse after your own diet ,
那里 五月 你 比斯 你是 马 后 你的 自己的 饮食 ,
你的马可能会根据你的饮食情况调整饮食。

[fɔ̣:(r); fə̣(r)][nəʊ̣] - [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ḥaʊ̣s] [ʔ̣æl; ʃ̣əl][ẉʌns] [leɪ] [ḥændz] [ʔ̣ʌntu:][aɪ 'ti:][tu:: tə][ḥelp][j̣u:: j̣ʊ] .
for no seruaunt of the house shall once lay handes vnto it to help you .
为了 不 - 的 这 房子 将 一次 躺 手 vnto 它 到 帮助 你 :
屋里的任何仆人都不得伸手去帮助你。

[ḅʌt; ḅət] [ɪ̣f] [aɪ 'ti:] [bi:] [ə̣n; ə̣n] ['ɪ̣nɛ] [ṣʌm; ṣə̣m] [wɒ̣t] ['ḅkjụpaɪd] [ɔ̣:(r)] ['ḥɔ̣:ntɪd] ,
But if it bee an Inne some what occupied or haunted ,
但 如果 它 蜜蜂 一个 内 一些 什么 占领 或者 闹鬼的 ,
但如果它是一家有人居住或闹鬼的旅店，

- [ðə; ði] - ['ju:ɪθ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
thē the seruaunt sheweth there which is the stable ,
- 这 - 显示 那里 哪个 是 这 稳定的 ,

thē the seruaunt sheweth there which is the stable,

& [tɛləθ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [jæl] - ,
& telleth you also a place where your horse shal stād ,
& 特尔特 你 还 一个 地方 在哪里 你的 马 沙尔 - ,

并告诉你你的马将要停歇的地方。

[fʊl] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [gɒd] ['noʊɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] - [ðə; ði]['betə(r)]
full vnhandsomely for that purpose god knoweth for they reserue the better
满的 - 为了 那 目的 上帝 知道 为了 他们 - 这 更好的
[roʊmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] ['kɑ:mərz] ,
romes for the after commers ,
罗马 为了 这 后 商户 ,

完全是为了这个目的，上帝知道，因为他们把更好的罗马留给了后人。

['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [men] , [waɪ'ɛf][ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð] ['eni] [θɪndʒ] ,
pecially for the noble men , yf you finde any fault with any thinge ,
特别 为了 这 高贵 男人 , yf 你 找到 任何 过错 和 任何 东西 ,

特别是对于贵族男士而言，如果您发现任何事物有任何瑕疵，

[baɪ][æn; ən][baɪ] [ðeɪ] [snʌb] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] : [sɜ:(r)] , [ɪf] [maɪn] ['ɪnɛ] [pli:z] [ju:; jʊ][nɒt] ,
by an by they snub you with this : Sir , if mine Inne please you not ,
经过 一个 经过 他们 冷落 你 和 这 : 先生 , 如果 矿 内 请 你 不是 ,

他们用这样冷落你的话来敷衍你：先生，如果我的Inne不合您心意，

[gəʊɪ] [si:k] [æn; ən]['ʌðə(r)] [ɛls'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['sɪtɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [lʌndʒ]
goe seeke an other elsewhere in the name of god in cities , it is longe
去 寻找 一个 其他 别处 在 这 姓名 的 上帝 在 城市 , 它 是 朗格

在城市里以神的名义去别处寻找另一个，这很漫长。

[eə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [heɪ] [fɔ:r'ði:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də]
ere they wil bring you hay forthe for your horse , and when they do
埃雷 他们 威尔 带来 你 干草 为了 为了 你的 马 , 和 什么时候 他们 做
[brɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
bring it ,
带来 它 ,

他们会给你送来马用的干草，当他们送来的时候，

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] -
it is after a niuer
它 是 后 一个 -

这是在一次 niuer 之后

- [[θri:]] [aɪ] [ju:; jʊ] ,
facion [3] I warraunt you ,
- [3] 我 战争 你 ,

facion[3] 我保证你，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ðeɪ] ['æs.ki:] [æsmə:k] ['mɒni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ([ɪn][ə; eɪ]['mɑ:nər]) [æz; əz]
and yet will they aske asmuch mony of you for it (in a maner) as
和 然而 将要 他们 问 就此而言 金钱 的 你 为了 它 (在 一个 方式) 作为
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][oʊ'ti:z] .
if it were Otes .
如果 它 是 备注 :.

然而，他们会像对待奥特斯一样，向你索要同样多的钱财。

[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][wʌns] [drest] [juː; jʊ] [kʌm] [wið] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [ˈɪntuː][ðə; ði] -
After your horse is once dressed you come with all your cariage into the stoue
后 你的 马 是 一次 穿着 你 来 和 全部 你的 - 进入 这 -
[wið] [bəʊˈəʊtiːz] ,
with Bootes ,
和 牧夫座 ,

马匹穿戴完毕后，你就可以带着所有马具和布茨一起进入马厩了。

[meɪl] , [ɔː(r)] [pæk] , [ænd; ənd] [wið] - , [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .
Male , or Packe , and with Dirte , Bag and Baggage and all .
男性 , 或者 包装 , 和 和 - , 包 和 行李 和 全部 .

男性，或背包，带着污垢、包和行李等等。

[mæn][ɪz][viːsɛd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] .
Euery man is vsed to this generally .
euery 男人 是 对比 到 这 一般来说 .

每个人通常都会遇到这种情况。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ɪn] [frɒns] [ðeɪ] [haʊ] [sɜːrˈteɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,
¶ **In Fraunce they haue certaine chaumbers for the nonce** ,
¶ 在 弗朗斯 他们 豪厄 某些 - 为了 这 nonce ,

在法国，他们暂时拥有一些场所。

[weə(r)] [gests] [meɪ] [pʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [meɪ] [waɪp][ɔː(r)] [merk] [kliːn] - - ,
where guests may put of their clothes may wipe or make clean thẽ selues ,
在哪里 客人 可能 放 的 他们的 衣服 可能 擦拭 或者 制作 干净的 - - ,

客人可以脱下衣服的地方，可以擦拭或清洁衣物，

[meɪ] [ˈwɔːrmi] [ðəm; ðəm] - : [jeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [iːz] [tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [biː] [səʊ] [drɪˈspəʊzd] .
may warme them selues : yea may take their ease to , if they bee so disposed .
可能 温暖 他们 - : 是的 可能 拿 他们的 舒适 到 , 如果 他们 蜜蜂 所以 处置 .

或许能让他们感到温暖：是的，如果他们愿意的话，也可以让他们感到舒适。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsuːtʃə] - [aɪ][tel][juː; jʊ] .
¶ **Yea , but here is no suche facions I tel you** :
¶ 是的 , 但 这里 是 不 这样的 - 我 电话 你 :

¶ 是的，但我告诉你，这里没有这样的派系。

[ɪn][ðə; ði] - , [juː; jʊ][puːl][ɒv; əv][jʊr; jər][bəʊˈəʊtiːz] , [juː; jʊ] [pʊl] [ɒn][jʊr; jər] - ,
In the stoue , you pul of youre Bootes , you pull on youre Shooes ,
在 这 - , 你 拉 的 你是 牧夫座 , 你 拉 在 你是 - ,

在商店里，你脱下你的靴子，你穿上你的鞋子，

[juː; jʊ] [jʊr; jər] [ʒɜːt] [ɪf] [juː; jʊ] [biː] [səʊ] [ˈmaɪndɪd] , [juː; jʊ] [ˈhæŋdʒ][ˌviː ˈpiː][jʊr; jər] [kləʊðz] [ɔːl]
you chaunge youre Shirt if you bee so minded , you hange vp youre clothes all
你 变化 你是 衬衫 如果 你 蜜蜂 所以 有思想 , 你 韩吉 副总裁 你是 衣服 全部
- ,
weate ,
- ,

如果你愿意，你可以换衬衫；如果你愿意，你可以换掉所有衣服。

[wɪð] [reɪn] [ˈhɑːrdiː][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
with raine harde by the Chimney ,
和 雷恩 哈德 经过 这 烟囱 ,

烟囱旁下着雨，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈself] [ˈdraɪ] [dəʊ] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈself] ,
and to make youre selfe drye doe stande by the same your selfe ,
和 到 制作 你是 自 干 雌鹿 - 经过 这 相同的 你的 自 ,

为了使你自己保持干燥，请站在你自己旁边。

[juː; jʊ] [haʊ] [ˈɔːlsəʊ][ˈwɔːtə(r)] [ˈseti] [rɛdi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [məʊst] [ˈkɒmənli] [ɪz]
you haue also water sette readye for your handes , which moste commonly is
你 豪厄 还 水 塞特 准备好了 为了 你的 手 , 哪个 大部分 通常 是
[səʊ] - ,
so clenlye ,
所以 - ,

你还可以准备一盆水洗手，这通常非常干净。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈmʌsti] [ˈɑːftə(r)] [siːk] [ˈʌðə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] [əˈɡeɪn] .
that you muste after seeke other water , to washe of that water againe .
那 你 必须 后 寻找 其他 水 , 到 洗衣机 的 那 水 再次 .

之后你必须另寻其他水源，再次洗净那水。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ai] - [ðem; ðəm][æz; əz] [mən] [nɒt] [kəˈrʌptɪd] [wɪð] [tuː; tə] [mʌtʃ] - [ɔː(r)]
¶ I commende them as menne not corrupted with to much finenesse or
¶ 我 - 他们 作为 门内 不是 腐败的 和 到 很多 - 或者
- .
daintinesse .
- .

我称赞他们，因为他们没有被过多的矫揉造作或娇柔所腐蚀。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [aɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [θɛðə] [əˈbaʊt][aɪ,aɪ,aɪ'aɪ] . [pʊ; əv][ðə; ði]
¶ Thoughe it be youre chaunce to come thether about iiii . of the clocke
¶ - 它 是 你是 机会 到 来 其他 关于 iiii . 的 这 时钟
[æt; ət] ,
at afternoone ,
在 下午 ,

虽然你下午大约四点钟有机会到那里，

[jet] [jæl; jəl][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] - [aɪ ˈtiː][biː; bi][naɪn][pʊ; əv][ðə; ði]
yet shall you not go to supper for all that vntill it be nine of the
然而 将 你 不是 去 到 晚餐 为了 全部 那 - 它 是 九 的 这
[æt; ət] [naɪt] ,
clocke at night ,
时钟 在 夜晚 ,

但是，即便如此，你们也要等到晚上九点才能去吃晚饭。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪm] [nɒt] [brɪˈfɔː(r)] [ˈteneɪ] .
and sometime not before tenne .
和 有时 不是 前 十 .

而且通常不会早于十点。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [haʊ] [səʊ] ?
¶ How so ?
¶ 如何 所以 ?

¶ 为何如此？

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ðeɪ] [meɪk] - ['redi] [tɪl] [ðeɪ] [si:] [ɔ:l][ðeə(r)] - [kʌm] [ɪn] ,
¶ They make nothings ready til they see all their gwestes come in ,
¶ 他们 制作 - 准备好 直到 他们 看 全部 他们的 - 来 在 ,
他们直到看到所有客人都进来后才开始准备任何东西。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] .
that they may serue them all vnder one without more adoe .
那 他们 可能 塞雷 他们 全部 下 一 没有 更多的 阿多 .
以便他们能够毫不费力地为所有人服务。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ði:z] [men] [si:k] [ðə; ði] - [wei] [tu:; tə] - , [ai] [si:] [wɛl] .
¶ These men seeke the nearest way to woorke , I see wel .
¶ 这些 男人 寻找 这 - 方式 到 - , 我 看 嗯 .
¶ 我看得出来，这些人都在寻找最便捷的工作方式。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] [ɪn] [di:d] : [ðeɪ] [dəʊ][səʊ] ,
¶ You say true in deede : They doe so ,
¶ 你 说 真的 在 契约 : 他们 雌鹿 所以 ,
你说得对：他们确实如此。

[ænd; ʌnd] ['ðeɪfɔ:r] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [ðeə(r)] [kʌm] [ɔ:l]['ɪntu:][wʌn] - , [ɛl'eks'eks'eks] . [ɔ:(r)][ɛks'si:] .
and therefore often times there come all into one Stooou , lxxx . or xC .
和 因此 经常 时代 那里 来 全部 进入 一 - , lxxx . 或者 xc .

- ,
Footemen ,
- ,

因此，很多时候都会出现一个 Stooou，lxxx. 或 xC. Footemen，

[ˈhɔ:smən] , - , ['mæɪnəz] , ['kɑ:təz] , - , ['tʃɪldrən] , ['wi:mən] , [həʊl]
Horsemen , Marchauntmen , Mariners , Carters , Plowemen , Children , Wemen , hole
骑兵 , - , 水手队 , 卡特 , - , 孩子们 , 女人 , 洞
[ænd; ʌnd] .
and sicke .
和 病 .
骑兵、马车夫、水手、车夫、犁地者、儿童、妇女、洞和镰刀。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ ['məri] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [diːd] .
¶ Marye this is a community of lyfe in deede .
¶ 玛丽 这 是 一个 - 的 生活 在 契约 .

¶ Marye 这是生活中的共同体。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [wʌn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] .
¶ One kembes his head there .
¶ 一 - 他的 头 那里 .

¶ 有人把头埋在那里。

[æn; ən][ˈʌðə(r)] [dʌθ] [rʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swet] [ðeə(r)] .
An other doth rubbe of his sweat there .
一个 其他 确实 摩擦 的 他的 汗 那里 .

另一个人在那里擦去他的汗水。

[æn; ən][ˈʌðə(r)] ['meɪkɪθ] [kliːn] [hɪz; ɪz] - [fɔːr] [ɔː(r)][bəʊ'əʊtiːz][ðeə(r)] .
An other maketh cleane his startops [4] or bootes there .
一个 其他 制造 清洁 他的 - [4] 或者 靴子 那里 .

另一个人在那里清洁他的鞋套[4]或靴子。

[æn; ən][ˈʌðə(r)] - [aʊt] [hɪs] [ðeə(r)] .
An other belcks out hys Garlicke there .
一个 其他 - 出去 hys 大蒜 那里 .

另一个贝尔克斯在那里吐出了他的大蒜。

[wɒt] [niːdz] [meni] [wɜːdz] ?
What needes manye wordes ?
什么 需要 许多 词语 ?

什么需要长篇大论？

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌt] ['mɪŋɡ(ə)l][ˈmæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [pˈɑːsənz] [ðeə(r)] ,
There is as muche mingle mangle of parsons there ,
那里 是 作为 很多 交融 绞肉机 的 牧师 那里 ,

那里混杂着许多牧师，

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɒv; əv] [bʌbəl] .
as was in the old time at the Towre of Babell .
作为 曾是 在 这 老的 时间 在 这 塔楼 的 巴贝尔 .

就像以前在巴别塔一样。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [əməʊndʒ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And if they chaunce to see a straunger amonge them , whiche in his
和 如果 他们 机会 到 看 一个 陌生人 其中 他们 , 哪个 在 他的
[əˈpærəl] - ['sʌmwɒt] - ,
apparell semeth somewhat braue ,
服装 - 有些 - ,

如果他们碰巧看到人群中有一个陌生人，衣着打扮略显粗俗，

- [ænd; ænd] ['dʒentlmənlaɪk] , [ðeɪ] [ɔːl][stænd] ['praɪŋ] [viːˈpiːɒn][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
galaunt and gentlemanlike , they all stand prying vpon him with their eyes ,
- 和 绅士风度 , 他们 全部 站立 窥探 vpon 他 和 他们的 眼睛 ,

他们都衣冠楚楚、彬彬有礼，用目光窥视着他。

[ˈɡæsiŋ] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] - [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt]
gasing and gapinge as if some straunge beaste were brought them out
气体 和 - 作为 如果 一些 - - 是 带来 他们 出去
[ɒv; əv] - ,
of Aphrick ,
的 - ,

他们张着嘴，发出嘶嘶声，仿佛是从阿弗里克那里被某种奇怪的野兽带出来的一样。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈɑːftə(r)] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][set] ,
in so much as after they are once set ,
在 所以 很多 作为 后 他们 是 一次 放 ,

就其设定之后而言，

[ðei] [biː; bi] [aɪ] [hɪm][stɪl][æn; ən][end][ænd; ənd] [ˈnɔɪər] [lʊk] [ɒv; əv] ,
they be eye him stil an end and neuer looke of ,
他们 是 眼睛 他 仍然 一个 结尾 和 诺伊尔 看 的 ;

他们仍然盯着他，直到最后，再也没有回头看他。

[æz; əz][men] [fərˈget] - - [ðæt] [ðei] [biː; bi] [naʊ] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .
as men forgetting thẽ selues that they be now at supper .
作为 男人 遗忘 - - 那 他们 是 现在 在 晚餐 .

就像男人们忘记了他们现在正在吃晚饭一样。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [æt; ət] [rəʊm] , [æt; ət] [ˈpərəɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈvenɪs] , [nəʊ] - [ˈmeɪkɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈwʌndəmənt]
¶ At Rome , at Parise , and at Venice , no mā maketh any such wonderment
¶ 在 罗马 , 在 帕里斯 , 和 在 威尼斯 , 不 - 制造 任何 这样的 惊奇

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

在罗马、巴黎和威尼斯，没有人对此感到如此惊奇。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ˈnaʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈmætə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeə(r)][əl] [ðɪs] [waɪl] :
¶ Nowe it is a sore matter I tell you to call for ought there al this while :
¶ 现在 它 是 一个 疮 事情 我 告诉 你 到 称呼 为了 应该 那里 al 这 尽管 :

现在，我告诉你这件事很棘手，所以你一直都不要在那里呼唤任何东西：

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [fɑːr] [naɪt] [ænd; ənd] [ðei] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
when it is farre night and they looke for no more guestes at that time ,
什么时候 它 是 法尔 夜晚 和 他们 看 为了 不 更多的 - 在 那 时间 ,

当夜已深，他们不再需要接待客人时，

[ðen] [kɑːmɛθ] [fɔːrˈðiː] [æn; ən][əʊld; ˈəʊldɪ][ˈstɛrdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [brɪəd] ,
then commeth forthe an olde stager of the house , with a gray beard ,
然后 来 为了 一个 古老的 舞台 的 这 房子 , 和 一个 灰色的 胡须 ,

然后，一位上了年纪、留着灰白头子的房屋布置师走了过来。

[ə; eɪ] [pəʊld] [hɛd] , [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] - , [klæd][ɪn][ɪl] - - .
a polled hed , a frowning coũtenaunce , clad in il faured apparaile .
一个 民意调查 头 , 一个 皱眉 - , 覆膜 在 il - - .

一个剃了光头的头，一个皱着眉头的家伙，穿着 il fauroed 服装。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [jeɪ] [ˈmeəri] [ˈsu:tʃə] [ˈfelouz] [æz; əz] [ði:z] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] , [ʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnlz] [kʌps]
¶ Yea mary suche fellowes as these you speak of , should fill the Cardinals cups
¶ 是的 玛丽 这样的 费洛斯 作为 这些 你 说话 的 , 应该 充满 这 红雀队 杯子
[æt; ət] [rəʊm] .
at Rome .
在 罗马 .

是的，玛丽，像你所说的这些家伙，应该让罗马的红衣主教们满载而归。

-
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [hi:; hi] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] ,
¶ He casting his eyes about ,
¶ 他 铸件 他的 眼睛 关于 ,

他环顾四周，

- [ˈʌntu:][hɪm] [ˈself] [haʊ] [mənɪ] [ðəri:b] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈməʊ.eɪ][hi:; hi]
reackeneth vnto him selfe howe manye therebe in the stoue at all , the moe he
- vnto 他 自 豪 许多 那里 在 这 - 在 全部 , 这 萌 他
[si:θ] [ðeə(r)] ,
seeth there ,
沸腾 那里 ,

他自认为在商店里总共有多少人，就是他在那里看到的最多人。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɒni] [brˈsaɪd] [dʌθ] [ˈgreɪtli] [əˈnɔɪ] [wɪð]
the greater he maketh his fire , though the sonne beside doth greatly annoy with
这 更大的 他 制造 他的 火 , 尽管 这 儿子 旁 确实 非常 烦人 和
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃɪŋ] [hi:t] .
his perching heat .
他的 栖息 热 .

他越是把火烧得越大，旁边的太阳越是炙烤着他，让他感到烦躁。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] - [pwæʔ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌentəˈteɪnmənt] ,
Among them , this is accoumpted the principallest pointe of good entertainment ,
之中 他们 , 这 是 - 这 - 足尖 的 好的 娱乐 ,
[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [swet] [laɪk] [ˈbʊlɪz] ,
if they all sweat like Bulles ,
如果 他们 全部 汗 喜欢 气泡 ,

其中，如果他们都像布尔斯一样汗流浹背，这就是良好娱乐的精髓所在。

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊ] [drɒp] [əˈgen] .
that they doe euen drop again .
那 他们 雌鹿 euen 降低 再次 .

它们确实会再次下降。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][nɒt][vi:səd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] - [eə] ,
But if one not vsed to this choking and smotheringe ayre ,
但 如果 一 不是 对比 到 这 窒息 和 - 艾尔 ,

但如果有人不习惯这种令人窒息的空气，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ˈəʊpən][bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][self]
should chance to open but a chinke of the window to keepe him self
应该 机会 到 打开 但 一个 - 的 这 窗户 到 保持 他 自己
[frɒm; frəm] - ,
from stifeling ,
从 - ,

他应该有机会打开窗户的一条缝，以免窒息。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [haʊ] [ðɪs] [sə'i:d][ˈʌntu:][hɪm] : [[ʌt] [aɪ 'ti:][ai] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
he should by and by haue this saied vnto him : Shut it I pray you ,
他 应该 经过 和 经过 豪厄 这 说道 vnto 他 : 关闭 它 我 祈祷 你 ,
他不久后应该会听到这样的话：请你把它关上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn] [nɒt][ə'baɪd][aɪ 'ti:] ,
if you aunswere that you canne not abide it ,
如果 你 安斯韦尔 那 你 甘蔗 不是 遵守 它 ,
如果你发誓你无法忍受它，

[ji:; ji] [haʊ] [ðɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)] , [waɪ] ?
ye haue this in your nose for your labor , why ?
是的 豪厄 这 在 你的 鼻子 为了 你的 劳动 , 为什么 ?
你为什么要把这个放在鼻子里，作为你劳动的象征？

[ðen] [gəʊ] [si:k] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈʌðə(r)] [ˈɪnɛ] , [ɒn][gɒdʒ] [neɪm] .
then go seeke you an other Inne , on gods name .
然后 去 寻找 你 一个 其他 内 , 在 神 姓名 :
然后，奉神之名，去找另一家旅馆吧。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ [bʌt; bət][em 'i:] [θɪŋks] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ,
¶ **But me thinkes there can be no greater daunger for health** ,
¶ 但 我 思考 那里 能 是 不 更大的 - 为了 健康 ,
但我认为这对健康来说没有比这更大的危险了。

[ðen] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɔ:l][wʌŋ][ˈveɪpə(r)] :
then that so many should drawe in and out all one vapour :
然后 那 所以 许多 应该 画 在 和 出去 全部 一 汽 :
那么，那么多人应该吸入和呼出所有的蒸汽：

[ˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swet] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [mi:ɪt]
specially when the body is in a sweat , and in this same place to eat meate
特别 什么时候 这 身体 是 在 一个 汗 , 和 在 这 相同的 地方 到 吃 肉
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

尤其是在浑身出汗的时候，而且是在同一个地方一起吃肉，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [grett] [waɪl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
and to tarye together a great while in company ,
和 到 - 一起 一个 伟大的 尽管 在 公司 ,
并一起度过很长一段时间，

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai][wɪl] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] - [ðæt] - [ɒv; əv] [ˈgɑ:rlɪk] , [nɔ:(r)][ɒv; əv]
for now I wil not speak of belchinges that sauour of garlick , nor of
为了 现在 我 威尔 不是 说话 的 - 那 - 的 大蒜 , 也不 的
- ,
fistinge ,
- ,

现在我暂且不谈那蒜味的打嗝，也不谈拳交。

[ɔ:(r)] - [[faɪv]] [nɔ:(r)][ʊv; əv] [ˈstɪŋkɪŋ] - , ['meni] [ðeə(r)][bi:; bi] ([ai][tel][ju:; jʊ]) [ðæt] [haʊ]
or fissing [5] nor of stinking breths , many there be (I tel you) that haue
或者 - [5] 也不 的 臭 - , 许多 那里 是 (我 电话 你) 那 豪厄
- [dɪ'zi:zɪz] ,
priuy diseases ,
- 疾病 ,

或者渔民[5]，也不是臭气熏天的兄弟，许多人（我告诉你）患有私生子疾病，

[ænd; ɐnd] [di:'si:z] [hæθ] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)][ɪn'fek(ə)n] .
and euery desease hath his proper infection .
和 euery 疾病 有 他的 恰当的 感染 .

每种疾病都有其相应的感染源。

[ænd; ɐnd][ˈʊəli; 'ɔ:li][ðə; ði] [məʊst] [ʊv; əv] - [haʊ] [ðə; ði] - - ,
And surely the moste of thē haue the spanishe scabbe ,
和 一定 这 大部分 的 - 豪厄 这 - - ,

而大多数的 thē haue 西班牙疥疮，

[ɔ:(r)][æz; əz][sʌm; səm] [ˈtɜrmi:] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] - - :
or as some terme it the frenche pockes :
或者 作为 一些 特米 它 这 - - :

或者正如有些人所说的，法式口袋：

- [naʊ] - [wʌn][ˈnei(ə)n] [heɪð] [,aɪ 'ti:] - - [æz; əz][æn; ən][ˈʌðə(r)] .
thoughe now adaies one nation hathe it commonlye asmuche as an other .
- 现在 - 一 国家 有 它 - - 作为 一个 其他 .

虽然如今各国普遍拥有这种物质。

[ai] [sə'pəʊz] ([ai][tel][ju:; jʊ]) [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [grɛt] - [ɪn] - [wɪð] [ði:z]
I suppose (I tel you) that there is as great ieobardye in companyinge with these
我 认为 (我 电话 你) 那 那里 是 作为 伟大的 - 在 - 和 这些

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ˈlepə(r)] ,
as it is with lepers ,
作为 它 是 和 麻风病人 ,

我想（我告诉你），和这些人在一起，就像和麻风病人在一起一样，充满了危险。

[ænd; ɐnd] [ˈnaʊ] [dʒes] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ?
and nowe gesse you howe muche difference is betwene this and the pestilence ?
和 现在 格塞 你 豪 很多 不同之处 是 之间 这 和 这 瘟疫 ?

现在你猜猜这和瘟疫之间有多大区别？

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [mæn] [ðei] [bi:] [staʊt] [ˈfelouz] : [ðei] [dəʊ] [ðais] [θɪndʒɪz] ,
¶ Tushe man they bee stoute fellows : they doe scorne theise thinges ,
¶ - 男人 他们 蜜蜂 斯托特 费洛斯 : 他们 雌鹿 蔑视 泰斯 东西 ,

¶ Tushe man they bee stoute fellows: they doe scorne theise things,

[ænd; ɐnd] [meɪk] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ə'kɒmpt] [ʊv; əv][ðəm; ðəm] .
and make as it were no accompt of them .
和 制作 作为 它 是 不 住宿 的 他们 .

并且仿佛对他们毫不在意。

[ˈwɪljəm] . ¶
William . ¶
威廉 . ¶

威廉。¶

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [staʊt] [wið] - [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mænis] [həlθ] [ai] [tel] [ju:; jʊ]

But yet they are stout with hazardinge of many a mannes helth I tell you

但 然而 他们 是 肥硕 和 - 的 许多 一个 曼尼斯 健康 我 告诉 你

，

plainely .

显然 .

但我坦白地告诉你，他们却对许多人的健康构成了极大的威胁。

-

Bertulphe .

-

贝尔图尔夫。

¶ [waɪ] ?

¶ **Why** ?

¶ 为什么 ?

，

¶ 为什么？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][du:; də] ?

What should a man do ?

什么 应该 一个 男人 做 ?

，

男人应该怎么做？

[ðeɪ] [haʊ] [ðʌs] [vi:səd][ðem; ðəm] - - ,

They haue thus vsed them selues euermore ,

他们 豪厄 因此 对比 他们 - - ,

，

他们就这样永远地战胜了他们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] - ['nɔɪər] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] [dʒju:]

and it is a token of constancy and stabilitie neuer to varye or geue

和 它 是 一个 令牌 的 恒常 和 - 诺伊尔 到 - 或者 格尤

[aʊə] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [haʊ] [wʌns][ʼteɪkən][ɪn][hænd] .

ouer that whiche they haue once taken in hand .

我们的 那 哪个 他们 豪厄 一次 已采取 在 手 .

，

这是恒久稳定、永不改变或放弃他们一旦着手的事情的象征。

['wɪljəm] .

William .

威廉 .

，

威廉。

¶ [bʌt; bət] - [ə'gɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [mɔ:(r)][vi:səd] [əmʌndʒ] [ðə; ði]

¶ **But aboue twentye yeeres agone , there was nothinge more vsed amonge the**

¶ 但 以上 - 年份 曾经 , 那里 曾是 - 更多的 对比 其中 这

，

Brabanders ,

布拉班德斯 ,

，

但大约二十年前，布拉班德人中再也没有比这更糟糕的事情了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒmən] [beið] .

then the common Bathes .

然后 这 常见的 沐浴 .

，

然后是公共浴场。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ə; eɪ][saɪd] [weə(r)] :

And now adaies , the same are laied a side euery where :

和 现在 - , 这 相同的 是 已铺设 一个 边 euery 在哪里 :

，

而如今，同样的东西却被随意地放置在一旁：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] - - ([ai] [spi:k] [ɒv; əv]) [heɪð] [tɔ:t] [men][tu:; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)]
for this straũg scabbe (I speake of) hathe taught men to come no more
为了 这 - - (我 说话 的) 有 教授 男人 到 来 不 更多的
[θɛðɜ:] .
thether .
其他 .

因为我所说的这种严重的疥疮已经让人们不再来那里了。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [bʌt; bət][gəʊ][təʊ] ?
¶ **But go toe ?**
¶ 但 去 脚趾 ?

但要往前走吗？

[ˈhɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][brˈhaɪnd] .
Harken to the rest of my tale that is behind .
哈肯 到 这 休息 的 我的 故事 那 是 在后面 .

请继续听我讲述后面的故事。

[ðæt] [grɪm] ['brædɪd] - [kɑ:mz][tu:; tə]['vɜ:rsəs] - [əˈɡen] ,
That grim bearded Ganimede coms to vs afterwarδες againe ,
那 严峻 留着胡子的 - 通讯 到 对比 - 再次 ,
那个面容阴沉、留着胡子的加尼米德随后再次出现，

[ænd; ənd] ['leɪθ] [æz; əz] ['meni] ['teɪblz] [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [θɪŋks] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɑ:mbɜ:]
and layeth as many tables as he then thinkes will serue for the nomber
和 莱特 作为 许多 表格 作为 他 然后 思考 将要 塞雷 为了 这 编号
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
of his gwestes ,
的 他的 - ,

他根据自己当时的设想，摆放了足够多的桌子，以招待他的客人。

[bʌt; bət] [lɔ:d] , [wɒt] ['bæɡɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kləʊðz] ?
But Lord , what baggage are the table clothes ?
但 主 , 什么 行李 是 这 桌子 衣服 ?

主啊，这些桌布是什么行李呢？

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] - [klɒθs] ,
if you saw them I dare say you would think them hēpen cloths ,
如果 你 锯 他们 我 敢 说 你 会 思考 他们 - 布料 ,
如果你看到它们，我敢说你会认为它们是布料。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ˈɪps] : [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ] [kɔ:s] ,
that are taken from the sailes of ships : they be so course ,
那 是 已采取 从 这 帆 的 船舶 : 他们 是 所以 课程 ,
从船帆上取下的那些：它们如此粗糙，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [əpɔɪntɪd] [ðæt] [eɪtθ] .
for he hath apointed that viii .
为了 他 有 指定的 那 八 .

因为他已经任命了第八位。

[ɡests] [ʃæl; ʃəl][sɪt][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
guests shall sit at one table at the least .
客人 将 坐 在 一 桌子 在 这 至少 .

宾客至少应坐在一张桌子上。

[ˈnaʊ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dəʊ][sɪt] [daʊn]
Nowe those that are acquainted with the facion of the country , doe sit downe
现在 那些 那 是 熟人 和 这 - 的 这 国家 , 雌鹿 坐 唐恩
[mæn] ,
euery man ,
euery 男人 ,

现在那些熟悉该国情况的人，请每个人都坐下。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɪstɪθ] [hɪm] ['self] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - [ɔː(r)] -
where he listeth him selfe , for there is no diuersitie or cursye
在哪里 他 列出 他 自 , 为了 那里 是 不 - 或者 -
他随心所欲，因为没有差别，也没有诅咒。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['riː] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
I tell you there , betweene the poore man and the riche , betweene the Master
我 告诉 你 那里 , 之间 这 贫穷 男人 和 这 富有 , 之间 这 掌握
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
and his seruaunt .
和 他的 - .

我告诉你，在穷人和富人之间，在主人和仆人之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] .
They are all one .
他们 是 全部 一 .
它们本是一体。

[wʌn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['ʌðə(r)] ,
One as good as an other ,
一 作为 好的 作为 一个 其他 ,
一个和另一个一样好，

[ðeə(r)][ɪz] ['hiərə] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] ['jepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] .
there is heere (as they say) no difference betweene the shepherd and his dog .
那里 是 这里 (作为 他们 说) 不 不同之处 之间 这 牧羊人 和 他的 狗 .
(正如他们所说) 这里牧羊人和他的狗之间没有区别。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ [jeɪ] ['mæri] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld; 'əʊldɪ] - [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
¶ **Yea marye : this is the olde facion when all is done ,**
¶ 是的 玛丽 : 这 是 这 古老的 - 什么时候全部 是 完毕 ,
是的，玛丽：这就是一切结束后的旧式做法。

[ðæt] [tɪrəni] [hæθ] [naʊ] [əˈbɒlɪʃt] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - ['vɜːrsəs] :
that Tiranny hath now abolished and put away from amōg vs :
那 暴政 有 现在 废除 和 放 离开 从 - 对比 :
暴政如今已从 amōg 中废除并清除：

[ai] [θɪŋk] [kraɪst] - [[sɪks]] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɑːnər][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiə(r)]
I think Christ liued iump [6] after this maner on the earth when he was here
我 思考 基督 - 撞 [6] 后 这 方式 在 这 地球 什么时候 他 曾是 这里
- [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] .
conuersaunt with his Apostles .
- 和 他的 使徒们 .
我认为基督在世上与他的使徒们在一起时，就是以这种方式生活的[6]。

- .
Bertulphe .
- .
贝尔图尔夫。

¶ [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl][set] , [ɪn] [kɑːmɛθ] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈmɪnjən] [əˈɡen] ,
¶ After they be all set , in commeth the frowning minion againe ,
¶ 后 他们 是 全部 放 , 在 来 这 皱眉 小黄人 再次 ,
一切准备就绪后, 那个皱着眉头的喽啰又进来了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ˈfɔːləθ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [heɪð] [ðeə(r)] :
and once more falleth to reckon what company he hathe there :
和 一次 更多的 坠落 到 估计 什么 公司 他 有 那里 :
他又一次没能算清自己在那里都和哪些人在一起:

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [hiː; hi] [ˈleɪθ] [wʌn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][spoun][ɒv; əv]
by and by retourning he layeth euery one a trenchar , and a spone of
经过 和 经过 - 他 莱特 euery 一 一个 - , 和 一个 斯波恩 的
[ðə; ði] [seɪm] :
the same siluer :
这 相同的 银 :

他回来后, 给每个人都放了一个战壕和一个同种银子的勺子:

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
and then after that ,
和 然后 后 那 ,
然后, 在那之后,

[hiː] [ˈsetɪθ] [daʊn] [ə; eɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] - [ɪn] [bred] [wɪt]
hee setteth downe a drinkege glasse and within a while bringes in bread which
嘿 塞特 唐恩 一个 - 玻璃 和 之内 一个 尽管 - 在 面包 哪个
[mæn] ([æt; ət] -) - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈself] ,
euery manne (at leysure) chippeth and pareth for him selfe ,
euery 曼恩 (在 -) - 和 - 为了 他 自 ,
他放下酒杯, 过了一会儿, 端来面包, 每个人都(在莱苏尔) 切开并分给他自己吃。

[waɪlz] [ðə; ði][pəʊˈtɑːʒ][ɪz][ə; eɪ] - .
whiles the potage is a sethinge .
当 这 脚 是 一个 - .
而这道浓汤却是一个关键因素。

[ðeɪ] [sɪt] - [ˈɑːftə(r)] [θɪs] [ˈmænə(r)] , [pðəˈwaɪlz] [ə; eɪ] [həʊl] [aʊʒ] [təˈgeðə(r)] ,
They sit mopinge after thys manner , otherwhiles a whole houre together ,
他们 坐 - 后 thys 方式 , 其他时候 一个 所有的 小时 一起 ,
他们就这样闷闷不乐地坐着, 一坐就是整整一个小时。

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈeni] [θɪndʒ] [tuː; tə] [iːt] .
ere they can get any thinge to eate .
埃雷 他们 能 得到 任何 东西 到 吃 .
在那里, 他们可以吃到任何东西。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ [waɪ] ?
¶ Why ?
¶ 为什么 ?
¶ 为什么?

[dəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːl] - [ˈviːpiːən][ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɔːl]
Doe none of the guestes call earnestlye vpon them to haue in the Supper all
牝鹿 没有任何 的 这 - 称呼 - vpon 他们 到 豪厄 在 这 晚餐 全部
[ðɪs] [waɪl] ?
this while ?
这 尽管 ?
难道这段时间里, 没有一位客人恳切地邀请他们共进晚餐吗?

Bertulphe .

贝尔图尔夫。

¶ [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌntraɪ] .
¶ No , none of them all that knowes the Facion of the countrye .
¶ 不 , 没有任何 的 他们 全部 那 知道 这 - 的 这 国家 .

¶ 不, 他们中没有一个知道这个国家的方言。

[æt; ət][ðə; ði] [ləst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [wɪð] [waɪn] :
At the laste they are serued with Wyne :
在 这 最后 他们 是 - 和 韦恩 :

最后他们被温恩酒浸透了:

[bʌt; bət] [ju: i:] [wʊd] ['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [smɔ:l] [gi:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
but youe woulde wonder to see what small geare it is ,
但 你 会 想知道 到 看 什么 小的 齿轮 它 是 ,
但你会好奇它到底有多小。

- [ɔ:(r)] [sə:fɪstə-z] [ʃʊd] [drɪŋk] [nʌn] [ˈʌðə(r)][baɪ] [maɪn] , [br'kəz; br'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
Scoolemen or Sophisters shoulde drinke none other by myne aduse , because it is
- 或者 诡辩家 肩膀 喝 没有任何 其他 经过 我的 公鸡 , 因为 它 是
[səʊ] - [ænd; ɛnd] [tɑ:rt] :
so thinne and tarte :
所以 - 和 馅饼 :

学究或诡辩家不应饮用我所推荐的其他酒, 因为它太稀太酸了:

[haʊ] [bi:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd] [tʃɑ:ns] ([br'saɪd] [hɪz; ɪz] -) [tu:; tə][ˈbʃə(r)][mɑ:'njeɪ]
how bee it if a guest shoulde chaunce (beside his shotte) to offer Monye
如何 蜜蜂 它 如果 一个 客人 肩膀 机会 (旁 他的 -) 到 提供 莫尼
[tu:; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

如果一位客人(除了他的酒杯之外)有机会向某人献上莫尼, 那会怎么样?

[ænd; ɛnd] [hɪm][tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ˈbetə(r)] [waɪn] [θen] [ðæt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [weə(r)] ,
and desyre him to gette some better Wyne thenne that some other where ,
和 渴望 他 到 获得 一些 更好的 韦恩 然后 那 一些 其他 在哪里 ,
并希望他能得到比其他地方更好的葡萄酒。

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] : [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm][nɒt] :
because he lykes it not : they firste make as though they hearde him not :
因为 他 莱克斯 它 不是 : 他们 首先 制作 作为 尽管 他们 赫德 他 不是 :

因为他不喜欢这样: 他们先是装作没听见他说话:

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [bi:] [aɪ] [hɪm] [wɪð] ['su:tʃə][ə; eɪ] [bɪg] [æn; ən] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
but yet they bee eye hym with suche a bigge an frowning countenance as if
但 然而 他们 蜜蜂 眼睛 赞美诗 和 这样的 一个 大 一个 皱眉 面容 作为 如果
[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [ləʊk] [aʊz-] ['lɪŋkən] ([æz; əz] [ðeɪ] [dəʊ][ˌɛs,ɪr'waɪ'i:])
the Deuyl should loke ouer LINCOLN (as they doe saye)
这 - 应该 洛克 我们的 林肯 (作为 他们 雌鹿 赛耶)

但他们却用如此夸张、如此阴沉的表情瞪着他, 仿佛魔鬼应该看看林肯(正如他们所说)。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɪn] [['sevən]] - [ðəm; ðəm] , [θen] [ðeɪ] [meɪk] [ju: i:] [ðɪs]
If you will not linne [7] callinge vppon them , thenne they make youe this
如果 你 将要 不是 林恩 [7] - vppon 他们 , 然后 他们 制作 你 这

.
answere .
安斯韦尔 .

如果你不 linne[7] 呼唤他们, 那么他们就会让你变成这样。

[səʊ] ['meni] [ɜ:rlz] [ænd; ənd] [mɑ:rkweɪsəz] , [haʊ] [lɒdʒd] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,
So many EARLES and MARQUESES , haue lodged here in our house ,
所以 许多 耳朵 和 侯爵们 , 豪厄 已提交 这里 在 我们的 房子 ,
我们家曾住过许多伯爵和侯爵,

& [jet] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæt] ['ju:ər] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð] ['aʊə(r)][waɪn] .
& yet the time is yet to come , that euer they founde any fault with our wine .
& 然而 这 时间 是 然而 到 来 , 那 欧尔 他们 创立 任何 过错 和 我们的 葡萄酒 .
然而, 总有一天, 他们会发现我们的葡萄酒有任何瑕疵。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ji:; ji]['fænsi][,aɪ'ti:][nɒt] , [get][ji:; ji] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
And therefore if ye fancy it not , get ye packing in the name of God ,
和 所以 如果 是的 想要 它 不是 , 得到 是的 包装 在 这 姓名 的 上帝 ,
所以, 如果你不喜欢, 那就奉上帝之名, 赶紧收拾东西走人吧。

[ænd; ənd] [si:k] [æn; ən]['ʌðə(r)] ['ɪnɛ] [weə(r)] [ji:; ji] ['lɪsti] .
and seeke an other Inne where ye liste .
和 寻找 一个 其他 内 在哪里 是的 列表 .
另寻一家旅馆, 在那里聆听。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'kɒmpt] [greɪt] [men][ænd; ənd]['nəʊb(ə)][men][fɔ:(r); fə(r)][men] ['oʊnli] [ɪn][ðeə(r)] -
For they accompt great men and noble men for men onely in their contrye -
为了 他们 住宿 伟大的 男人 和 高贵 男人 为了 男人 仅 在 他们的 -
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
因为他们与伟人和贵族为伍, 我告诉你们, 因为他们国家只有这样一群人。

['setɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:rmz] - [ɪn] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ju:] .
setting their armes abroad in euery corner of their house for a shewe .
环境 他们的 武器 - 在 euery 角落 的 他们的 房子 为了 一个 示 .
他们将武器摆放在房子的每个角落, 以示炫耀。

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [su:p] ,
Now by this time they are serued with a soupe ,
现在 经过 这 时间 他们 是 - 和 一个 汤 ,
此时他们已被汤汁浸透。

[tu:; tə] [ə'leɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðeə(r)][pɔ:(r)] - [ænd; ənd] - - , [wel] [naɪ] -
to alay and pacify their pore hongry and crookling stomackes , well nigh loste -
到 阿拉伊 和 安抚 他们的 孔隙 - 和 - - , 出色地 夜 -
[fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] ,
for meat ,
为了 肉 ,
为了缓解和安抚他们饥肠辘辘、烦躁不安的胃, 他们几乎失去了对肉的渴望。

[hɑ:d][æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðæt] ['kɒmz] [fɔ:r'di:] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɪð] [greɪt] - , ['pa:mpɪ]
hard at the heeles of that comes forthe the dishes with greate ceremonie , pompe
难的 在 这 - 的 那 来 为了 这 菜肴 和 很棒 - , 庞贝
[ɔ:(r)] - .
or solemnitie .
或者 - .
用极大的仪式、盛大的场面或庄严的仪式来对待这些菜肴。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [haʊ] [ɔ:(r)]['slɑɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [səʊkt] [ɪn] -
For the firste course they haue soppes or slices of bread , soaked in fleshe -
为了 这 首先 课程 他们 豪厄 汤 或者 切片 的 面包 , 浸泡过 在 -
[brɑ:ðə] ,
brothe ,
兄弟 ,
第一道菜是浸泡在肉汤里的面包片或面包块。

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪ] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [brʊθ] [ɒv; əv] - .
or if it be a fishe day , in the broth of pulce .
或者 如果 它 是 一个 鱼 天 , 在 这 肉汤 的 - .

或者, 如果是吃鱼的日子, 就在水蚤肉汤里。

[ðen] - [ðeɪ] [haʊ] [æn; ən] [ʼʌðə(r)] [brʌ:ðə] : [ænd; ənd] [ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [waɪθ]
Then nexte they haue an other brothe : and after that they are serued wyth
然后 - 他们 豪厄 一个 其他 兄弟 : 和 后 那 他们 是 - 威斯
- [sɒd] [[eit]] ,
fleshe twise sod [8] ,
- 两 草皮 [8] ,

接下来他们还有另一个兄弟: 之后他们被肉食两次[8],

[ɔ:(r)] [fɪ] [het] .
or fishe twise het .
或者 鱼 两 他的 .

或者鱼 twice het。

[ænd; ənd] [jet] , [ʼɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [haʊ] [pəʊ'tɑ:ʒ] [wʌns] [ə'geɪn] , [ɪ'midiətli] [ʼɑ:ftə(r)] ,
And yet , after this , they haue potage once againe , immediatly after ,
和 然而 , 后 这 , 他们 豪厄 脚 一次 再次 , 立即 后 ,
然而, 之后他们立刻又开始吃浓汤了。

[ðeɪ] [haʊ] [sʌm; səm] [ʼstɪfər] [mi:ɪt] [tɪl] [ʼsu:tʃə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:lɪd] [bi:ɪndʒ] [wel] [ə'mendɪd] [wɪð]
they haue some stiffer meate til suche time as they world beinge well amended with
他们 豪厄 一些 更硬 肉 直到 这样的 时间 作为 他们 世界 蜜蜂 出色地 修订版 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在他们完全适应这些食物之前, 他们会吃一些比较硬的食物。

[ðeɪ] [set] [roʊst] [ɒn] [ðə; ði] [ʼteɪb(ə)] , [ɔ:(r)] [sɑ:d] [[eit]] [fɪ] ,
they set roste on the table , or sodde [8] freshe fishe ,
他们 放 玫瑰 在 这 桌子 , 或者 索德 [8] 新鲜 鱼 ,
他们把烤肉摆在桌子上, 或者把新鲜的鱼[8]摆在桌子上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nɒt] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [mɪs'laɪk] .
whiche a man can not all together mislike .
哪个 一个 男人 能 不是 全部 一起 不喜欢 .

这是一个人不可能完全不喜欢的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ʼkʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [meɪk] [speə(r)] [ænd; ənd] [wɪp] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æt; ət]
But when it comes to that once they make spare and whip it away at
[ə; eɪ] - [aɪ] [ju:; jʊ] ,
a sodaine I warraunt you ,
一个 - 我 战争 你 ,

但说到那件事, 一旦他们有了多余的, 就会像苏打水一样迅速地把它喝光, 我向你保证,

[ðeɪ] - [aʊt] [θɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dju:] [taɪm] & [pleɪs] .
they facion out euery thinge in his dew time & place .
他们 - 出去 euery 东西 在 他的 露 时间 & 地方 .

他们按照他设定的时间和地点处理每一件事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʼpleər] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [ʼkɑ:mədɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn] [ðeə(r)] [si:nz] ,
And as the players of Enterludes or comedies , are wonte in their Scenes ,
和 作为 这 玩家 的 序曲 或者 喜剧 , 是 - 在 他们的 场景 ,
就像小品或喜剧的演员们在他们的场景中那样,

[tu:; tə] [ðeɪr] - , [səʊ] [dəʊ] [ði:z] [du:] [men] [fɔ:r'ði:] [tu:; tə] [ðeə(r)] [gests] ,
to entermedle theyr Chories , so doe these Duche men serue forthe to their guests ,
到 混合 他们 - , 所以 雌鹿 这些 公爵 男人 塞雷 为了 到 他们的 客人 ,
为了融入他们的庆祝活动, 这些公爵夫人也为他们的客人服务。

[ænd; ənd][pəʊ'tɑ:ʒ] - [ɔ:(r)][baɪ] [kɔ:s] .
Soppes and Potage enterchañgeably or by course .
汤 和 脚 - 或者 经过 课程 .

Soppes and Potage enterchañgeably or by course.

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn'di:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [bi:; bi][best] ['fɜ:nɪʃt] .
But they prouide that the latter inde of the feast be best furnished .
但 他们 自豪 那 这 后者 印度 的 这 盛宴 是 最好的 提供 .
但他们保证，宴席的后半部分要准备得最好。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd] [ðɪs] ([aɪ] [tel] [ju:; jʊ]) [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] .
¶ **And this (I tell you) is the poynte of a good Poet** .
¶ 和 这 (我 告诉 你) 是 这 - 的 一个 好的 诗人 .
¶ 而这（我告诉你）就是一位优秀诗人的精髓。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [br'saɪdʒ] [ðɪs] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] :
¶ **Besides this it were a sore offence for one all this while to say** :
¶ 除了 这 它 是 一个 疮 罪行 为了 一 全部 这 尽管 到 说 :
除此之外，一直以来，说以下这些话都是一种严重的冒犯：

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] - , [nəʊ][mæn] [dʌθ] [i:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Away with this dishe , no man doth eat of it ,
离开 和 这 - , 不 男人 确实 吃 的 它 ,
这道菜拿走吧，没人会吃它。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [aʊt] [ɔ:(r); jə(r)][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ænd; ənd] - ,
here you must sit out your time appointed , being so euen and iumpe ,
这里 你 必须 坐 出去 你的 时间 任命 , 存在 所以 euen 和 - ,
你必须在这里待到规定的时间结束，因为你是如此平静和沉闷。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['meɜə(r)] [,aɪ 'ti:][aʊ'teɪ][baɪ][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] .
that I thinke they measure it oute by some water clockes .
那 我 思考 他们 措施 它 外面 经过 一些 水 时钟 .
我认为他们是用水钟来测量的。

[æt; ət] - [ðæt] ['briədɪd] ['grɪmsən] [[nain]] ['kɒmz] [fɔ:θ] [ə'ɡen] [ɔ:(r)][elz][ðə; ði][ɪn'hoʊldər][hɪm]
At lēgth that bearded Grimson [9] comes forth againe or els the Inholder him
在 - 那 留着胡子的 格里姆森 [9] 来 前进 再次 或者 els 这 持有人 他
['self] ,
selfe ,
自 ,
到了那个留着胡子的格里姆森[9]再次出现的时候，或者持有者本人就会出现，

['lɪtl] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ['dɪfə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - .
litle or nothing differing from his seruantes in his apparaile and brauery .
小 或者 没有什么 不同 从 他的 - 在 他的 - 和 - .
他的衣着打扮与他的仆人几乎没有区别。

[hi:; hi] ['æskɪθ] [wɒt] [tʃɪr] [ɪz] [wɪð] ['vɜ:rsəs] : [baɪ] & [baɪ][sʌm; səm][strɒŋgə(r)][waɪn][ɪz] [brɔ:t] ,
He asketh what cheere is with vs : by & by some stronger wine is brought ,
他 阿斯克 斯 什么 干杯！ 是 和 对比 : 经过 & 经过 一些 更强 葡萄酒 是 带来 ,
他问有什么好喝的酒，结果有人端来了一些更烈的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] [luː] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] - :
and they caste a great loue to him that drinketh lustely :
和 他们 种姓 一个 伟大的 路易 到 他 那 喝 - :

他们向豪饮者致以崇高的敬意：

[wɛ'ræz] [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [məʊst] [ðen] [hiː; hi] , [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [liːst] .
wheras he payes no more money that drinketh moste then he , that drinketh least .
然而 他 佩斯 不 更多的 钱 那 喝 大部分 然后 他 , 那 喝 至少 .

然而，喝酒最多的人支付的钱并不比喝酒最少的人多。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [aɪ][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] .
¶ **I put you out of doubt , it is a wonderful nature of the country** .
¶ 我 放 你 出去 的 怀疑 , 它 是 一个 精彩的 自然 的 这 国家 .

我可以向你保证，这是这个国家美妙的自然风光。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] , [ðɪs] [dəʊ] [ðeɪ] [ɪn] [diːd] : [weə'ræz] [ðeə(r)] [biː] ['sʌmtaɪm] [ðeə(r)] ,
¶ **Yea , this doe they in deede : whereas there bee sometime there** ,
¶ 是的 , 这 雌鹿 他们 在 契约 : 然而 那里 蜜蜂 有时 那里 ,

是的，他们确实如此：虽然那里曾经有过一段时间，

[ðæt] [drɪŋk] [tuː] [taɪmz] - [ɪn][waɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [piː eɪ waɪ 'iː][ɪn][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] .
that drink two times somuche in wine , as they paye in all for the shot .
那 喝 二 时代 - 在 葡萄酒 , 作为 他们 工资 在 全部 为了 这 射击 .

他们喝的酒是他们付给酒钱的两倍。

[bʌt; bət][brɪfɔː(r)][aɪ][dəʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌpə(r)] ,
But before I doe make an end of this Supper ,
但 前 我 雌鹿 制作 一个 结尾 的 这 晚餐 ,

但在我结束这场晚餐之前，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [nɔɪz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [tʌŋz] [ðeə(r)][ɪz] ,
it is a wonderful thing to tell what noise and iangeling of tongues there is ,
它 是 一个 精彩的 事物 到 告诉 什么 噪音 和 - 的 舌头 那里 是 ,

能够分辨出各种语言的嘈杂和嘈杂，真是一件奇妙的事情。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl][tuː; tə] [biː] [wel] - [wɪð] [waɪn] .
after they begin all to bee well whitled with wine .
后 他们 开始 全部 到 蜜蜂 出色地 - 和 葡萄酒 .

之后，他们都开始用葡萄酒好好地削木头。

[wɒt] [[ʃʊd] [aɪ] ['niːd] [mɛnɪ] [wɜːdz] ?
What shoulde I neede manye wordes ?
什么 肩膀 我 需要 许多 词语 ?

我需要很多字吗？

[ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [haʊ] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɪ'kʌm] - .
All things there haue lost their hearing and are becom deafe .
全部 事物 那里 豪厄 丢失的 他们的 听力 和 是 成为 - .

那里的一切生物都失去了听力，变得耳聋了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪs'gaɪzd] ['pætʃɪz] [ɔ:(r)] - [dəʊ] [kʌm] [əməʌndʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
And many times disguised patches or coxecomes doe come amonge them to
和 许多 时代 伪装 补丁 或者 - 雌鹿 来 其中 他们 到
[meɪk] [spɔ:t] :
make sporte :
制作 Sporte :

而且很多时候，伪装的补丁或coxecomes也会混入其中进行游戏：

[wɪtʃ] ['kɪndi:] [ɒv; əv] [men] , - [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [məʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'hɔ:d] ,
whiche kinde of men , althoughe of all other it be most to be abhorred ,
哪个 善良 的 男人 , - 的 全部 其他 它 是 最多 到 是 令人厌恶 ,
虽然这种人比其他任何人最令人憎恶，但这种人究竟是哪一种呢？

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [skænt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dʒe'mein] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
yet you wil scant beleue howe muche the Germaines are delighted with them .
然而 你 威尔 稀少 蓝 豪 很多 这 杰曼斯 是 高兴极了 和 他们 .
但你很难相信德国人对他们有多么满意。

[ðeɪ] [ki:p] [saɪk] [ə; eɪ] [-] [wɪð] [ðeə(r)] - , [ðɛər] ['tʃætɪŋ] , [ðeə(r)] - [ænd; ənd]
They keepe sike a coile with their singinge , their chatting , their hooping and
他们 保持 骗人的 一个 线圈 和 他们的 - , 那里 聊天 , 他们的 - 和
- ,
hallowinge ,
- ,
他们用歌声、聊天声、欢呼声和圣歌保持着一种神秘的氛围。

[ðɛər] - , [ðɛər] - , [ðæt] [ðə; ði] - ['si:mɪθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒʊd] [fɔ:l]
theire praunsinge , theire bounsinge , that the Stooe seemeth as if it woulde fall
那里 - , 那里 - , 那 这 - 似乎 作为 如果 它 会 落下
[daʊn] [vi:'pi:ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
downe vpon their heds ,
唐恩 vpon 他们的 头部 ,
他们的痛苦，他们的欢呼，以至于舞台似乎要砸在他们的头上，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [wɒt] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [seθ] .
and none can heare what an other saith .
和 没有任何 能 听着 什么 一个 其他 赛斯说 :
而且谁也听不到别人在说什么。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [θɪs] [waɪl] [ðeɪ] , [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] - ,
And yet all thys while they , perswade them selues ,
和 然而 全部 thys 尽管 他们 , 说服 他们 - ,
然而，所有这些，当他们自己说服他们时，

[ðæt] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] ,
that they liue as well as hearte canne thinke , or ,
那 他们 刘 作为 出色地 作为 心 甘蔗 思考 , 或者 ,
他们活着，而且心智无法思考，或者，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [tu:; tə] .
as the day is broad and longe to .
作为 这 天 是 广阔 和 朗格 到 :
因为白昼漫长而广阔。

['wɪljəm] .
William .
威廉 :
威廉。

¶ [wel] ['naʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɛn'di:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌpə(r)] , [aɪ] [preɪ] :
¶ Wel nowe make an ende of this Supper , I pray :
¶ 嗯 现在 制作 一个 结束 的 这 晚餐 , 我 祈祷 :
¶ 好了，现在让我们结束这顿晚餐吧：

[fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][səʊ] ['tiːdiəs] [ə; eɪ]['sʌpə(r)][maɪ] ['self] [tuː; tə] .
for I am weary of so tedious a Supper my selfe to .
为了 我 是 厌倦 的 所以 乏味 一个 晚餐 我的 自 到 .
因为我自己也厌倦了如此乏味的晚餐。

Bertulphe .

贝尔图尔夫。

¶ [səʊ][ai] [wɪ] .
¶ So I will .
¶ 所以 我 将要 .

我会的。

[æɪ; ət][ðə; ði] [læst] [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz][wʌnz]['teɪkən][viː 'piː] , [wɪtʃ] ['skæntli] ['pliːzɪθ] [ðeə(r)]
At the laste when the cheese is ones taken vp , whiche scantly pleaseth their
在 这 最后 什么时候 这 奶酪 是 一个 已采取 副总裁 , 哪个 稀疏地 请 他们的
aptite ,

最后，当奶酪被取出时，这几乎无法满足他们的喜好，

[aɪ 'tiː] [fʊl; fl][ɒv; əv] ['mægət] , [ðæt] [əʊld] [-] ['kɒmz] [fɔːθ] [ə'ɡen] ,
onlesse it craule ful of magots , that old Siuicoxe [10] comes forth again ,
它 满 的 蛆 , 那 老的 [-] 来 前进 再次 ,
除非它布满蛆虫，否则老西乌科克斯[10]才会再次出现，

[wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [miːert] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænd] ,
bringinge with hym a meate Trenchoure in his hande ,
和 赞美诗 一个 肉 在 他的 汉德 ,
他手里拿着一块肉馅饼，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [tʃɔːk] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [sɜːr'teɪn] [ænd; ənd] ['hælf] :
vppon the whiche with chalke he hath made certaine rundelles and halfe rundelles :
vppon 这 哪个 和 查克 他 有 制成 某些 和 半 :

vppon 在上面用粉笔画了一些圆环和半圆环：

[ðæt] [seɪm] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [daʊn] [viː'piːɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['loʊkɪŋ] ['veri] & [ɔːl][ðə; ði]
that same he layeth downe vpon the table , loking very demurelye & sadlye all the
那 相同的 他 莱特 唐恩 vpon 这 桌子 , 看起来 非常 & 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

他随即躺在桌子上，脸上始终带着一种羞涩和悲伤的神情。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['mɑːrks] [ɔː(r)] , [dəʊ] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][mɑː'hjeɪ]
They that are acquainted with those markes or skoares , doe laye downe their monye
他们 那 是 熟人 和 那些 市场 或者 , 雌鹿 层 唐恩 他们的 莫尼
,
:
,

那些熟悉这些标记或符号的人，会把钱放下来。

['ɑːftə(r)][ðəm; ðəm][æn; ən]['ʌðə(r)] , [ðen] [ə'hʌðə(r)] , [suːtʃə] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [biː]
after them an other , then another , vntill suche time as the trenchoure bee
后 他们 一个 其他 , 然后 其他 , 这样的 时间 作为 这 蜜蜂
couered ,

之后又来了一个人，接着又来了一个人，直到战壕被完全覆盖为止。

[ðen] - [ðəʊz] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] ['ænjɛ] [θɪndʒ] , [hiː; hi] [kaʊntəθ] ɔː(r) ['meɪkɪθ]
then markinge those whiche layed downe anye thinge , he counteth or maketh
然后 - 那些 哪个 铺设 唐恩 任何 东西 , 他 计数 或者 制造
- ['ʌntuː][hɪm] ['self] :
reckening softly vnto him selfe :
清算 - vnto 他 自 :

然后，他记下那些放下东西的人，轻轻地数算或计算自己：

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmz] [tuː; tə] ,
if he misse nothing of that which the reckening comes to ,
如果 他 错过 没有什么 的 那 哪个 这 清算 来 到 ,
如果他没有错过最终清算的一切，
[hiː] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [bɛki] ɔː(r)[djuː'gɑːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hed] .
hee maketh a becke or dieugard with his hed .
嘿 制造 一个 贝克 或者 迪厄加德 和 他的 头 .
他用头做出一个手势或手势。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [wɒt] [ɪf] [ðɪər] [biː; bi] ['eni] - [ðeə(r)] ?
¶ **What if their be any ouerplus there ?**
¶ 什么 如果 他们的 是 任何 - 那里 ?
如果还有剩余怎么办？

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ - [hiː; hi] [wʊd] [aɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪlz] [ðeɪ]
¶ **Peraduenture he would giue it them againe , and some whiles they**
¶ - 他 会 giue 它 他们 再次 , 和 一些 当 他们
- ,
doeso ,
- ,

¶ 他会再次把冒险经历给他们，过一段时间他们也确实这么做了。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [straɪk] [ɪn][ðeə(r)] .
if it strike in their braines .
如果 它 罢工 在 他们的 大脑 .
如果它击中了他们的大脑。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [ðæt] ['spiːkəθ] [əɡensti] [ðɪs] - ?
¶ **And is there none that speaketh againste this vnegall reckening ?**
¶ 和 是 那里 没有任何 那 说话 反对 这 - 清算 ?
难道没有人反对这种不公平的计算方式吗？

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [nəʊ] , [nʌn] [ðæt] [heɪð] ['eni] ['wɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
¶ **No , none that hathe any witte in his head ,**
¶ 不 , 没有任何 那 有 任何 维特 在 他的 头 ,
不 , 凡是有识之士都不能这样认为。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɛs,eɪ'waɪ'i:] [ðʌs] [ˈʌntu:] [hɪm] .
for by and by they woulde saye thus vnto hym .
为了 经过 和 经过 他们 会 赛耶 因此 vnto 赞美诗 .
因为过不了多久, 他们就会这样对他说道。

[wɒt] ['kɪndi:][ɒv; əv][mæn][ɑ:r'teɪ] [ðəʊ] ?
What kinde of man arte thou ?
什么 善良 的 男人 艺术 你 ?
你究竟是怎样一个人?

[aɪ] [tel] [ðɪ:] [ðəʊ] [ʃælt] [ˌpi: eɪ waɪ 'i:][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['sʌpə(r)] ['hɪərə] , [ðen] [ˈʌðə(r)][men]
I tell thee thou shalt paye no more for thy Supper heere , then other men
我 告诉 你 你 应 工资 不 更多的 为了 你的 晚餐 这里 , 然后 其他 男人
[du:; də] .
do :
做 :

我告诉你, 你在这里吃晚餐所付的钱, 不会比其他人多。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ ['məri] [ðɪs] ['kɪndi:][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [fri:]
¶ **Marye this kinde of people is franke and free**
¶ 玛丽 这 善良 的 人们 是 弗兰克 和 自由的
¶ 玛丽, 这种人坦率而自由

[aɪ] [si:] [wel] .
I see wel .
我 看 嗯 .
我明白了。

- .
Bertulphe .
- .
贝尔图尔夫。

¶ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ([bɪndʒ] - [wɪð] -) [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][æz; əz]
¶ **But if one (beeinge werye with trauaile) should desire to go to bed as**
¶ 但 如果 一 (成为 - 和 -) 应该 欲望 到 去 到 床 作为
[su:n] [æz; əz] ['sʌpə(r)][ɪz] [dʌn] ,
soone as Supper is done ,
很快 作为 晚餐 是 完毕 ,
但是, 如果有人(疲惫不堪) 想在晚餐结束后立即上床睡觉,

[ðeɪ] [wɪl] [hɪm] - , [tɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][gəʊ][tu:; tə][bed][tu:; tə] .
they will him tarye , till all the other go to bed to .
他们 将要 他 - , 直到全部 这 其他 去 到 床 到 .
他们会一直陪着他, 直到其他人都去睡觉为止。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
威廉。

¶ [ˌem ˈiː] [θɪŋks]
¶ Me thinkes
¶ 我 思考

¶ 我觉得

[ai][ˌesˈiː] - [ˈkɒmən] [wɛlθ] [ˈhɪərə] .
I se Platoes common welth heere .
我 塞 - 常见的 财富 这里 .

我在这里看到柏拉图 的共同财富。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ðen] - [ˈmænis] [ˈkæbɪn][ɪz] [jəʊ] [hɪm] , & [ɪn] [diːd] ,
¶ Then euerye mannes Cabin is shewed him , & in deede ,
¶ 然后 - 曼尼斯 舱 是 展示 他 , & 在 契约 ,

然后，所有人都向他展示了小屋，并且确实如此。

- [ˈeləs] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] , [ɪz][bʌt; bət] ,
nothinge elles but a bare chaumber for all that is there , is but beddes ,
- 她们 但 一个 裸 - 为了 全部 那 是 那里 , 是 但 床 ,

Nothinge elles but a bare chaumber for all that is there, is but beddes,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ə; eɪ] [wɪt] [ðeə(r)][ɪz] [els] [brɪˈsaɪd] [ðeə(r)] , [eɪðz-] [tuː; tə] - [ɔː(r)][elz][tuː; tə]
and the Deuill a whit there is else beside there , eyther to occupye or els to
和 这 - 一个 白色 那里 是 别的 旁 那里 , 艾瑟 到 - 或者 els 到
[stiːl] .
steale .
偷窃 .

而 Deuill 旁边还有别的东西，要么用来占为己有，要么用来偷窃。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ðeə(r)][ɪz] - [ɔː(r)] - [ai] [juː; jʊ] .
¶ There is neatnesse or clenlinesse I warraunt you .
¶ 那里 是 - 或者 - 我 战争 你 .

我保证这里绝对整洁干净。

- .
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [jeɪ] [baɪ] [rʊdi] , [ˈsuːtʃə] [æz; əz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] .
¶ Yea by roode , euen suche as was at the Supper .
¶ 是的 经过 罗德 , euen 这样的 作为 曾是 在 这 晚餐 .

是的，通过 roode，euen suche as was at the Supper。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ˈhælf] [ə; eɪ] [brɪˈfɔː(r)] .
The Sheetes peraduenture were washed halfe a yeere before .
这 床单 - 是 洗过 半 一个 耶尔 前 .

Sheetes 的冒险之旅在半年前就被洗过了。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [ænd; ɐnd] [haʊ] [feɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
¶ And how fayres your horses all this while .
¶ 和 如何 集市 你的 马匹 全部 这 尽管 .

¶ 这段时间以来，你的马匹情况如何？

- .
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][vi:sɛd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [bi:] .
¶ They are vsed after the same rate that the mē bee .
¶ 他们 是 对比 后 这 相同的 速度 那 这 - 蜜蜂 .

¶ 它们以与蜜蜂相同的速度生长。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ˈmɑ:nər][ɒv; əv] [ɛntɜːteɪnmənt] [ɪn] - [ðeə(r)] ?
¶ But is this maner of entertainment in eueryplace there ?
¶ 但 是 这 方式 的 娱乐 在 - 那里 ?

但这种娱乐方式在各地都很普遍吗？

- .
Bertulphe .
-

贝尔图尔夫。

¶ [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɜ:rtiəs] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [əˈɡen] , [aɪ ˈti:] [ɪz][mɔ:(r)] -
¶ In some place it is more curteous , in some place againe , it is more currishe
¶ 在 一些 地方 它 是 更多的 礼貌 , 在 一些 地方 再次 , 它 是 更多的 -

在某些地方，它更礼貌；在另一些地方，它更粗鲁。

[ðen] [aɪ] [haʊ] [meɪd] - , [haʊˈbi:ɪt] - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈɔ:də(r)] .
then I haue made rehersall , howbeit generallye it is euen after this order .
然后 我 豪厄 制成 - , 然而 - 它 是 euen 后 这 命令 .

然后我进行了排练，尽管通常都是在此顺序之后。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][jʊd; jəd] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtri:t] [ɪn] [ðæt]
¶ What would you say if I should now tell you how strañgers are entreated in that
¶ 什么 会 你 说 如果 我 应该 现在 告诉 你 如何 - 是 恳求 在 那

[pɑ:t][ɒv; əv] [ˈɪtəli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] - ,
part of Italy which they call Lōbardy ,
部分 的 意大利 哪个 他们 称呼 - ,

如果我现在告诉你，在意大利被称为罗巴第的那个地区，陌生人是如何被对待的，你会怎么说？

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ɪn] [haʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][vi:sɛd] ,
and again in spaine howe they be vsed ,
和 再次 在 西班牙 豪 他们 是 对比 ,

而在西班牙，他们又一次被击败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ɪŋglænd] [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɛŋɡlɪʃ] [men][ɪn][kən'dɪ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]
and how in Englande and in Wales for Englishe men in conditions are
和 如何 在 英格兰 和 在 威尔士 为了 英语 男人 在 状况 是
[ˈhælf]
halfe French ,
半 - ,

而英格兰和威尔士的英格兰男人的生活条件有一半是法国人的。

[ˈhælf] [dʌtʃ] [æz; əz][men] - [bəʊθ] .
halfe Dutche as men indifferente betweene both .
半 达奇 作为 男人 - 之间 两个都 .

一半的荷兰人对两者漠不关心。

[ɒv; əv] [ðais] [tuː] [ˈkʌntriz] , [ˈwɛltʃ] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] - [fɜːst]
Of theise two contries , Welche men say that they are the right Brittaines first
的 泰斯 二 国家 , 威尔奇 男人 说 那 他们 是 这 正确的 - 第一的
[ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði][lənd] .
inhabiting the land .
居住 这 土地 .

威尔士人认为，这两个国家才是最早居住在这片土地上的不列颠人。

-
Bertulphe .
- .

贝尔图尔夫。

¶ [ˈmeəri][ai] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem ˈiː] ,
¶ Mary I pray thee hartely tell me ,
¶ 玛丽 我 祈祷 你 哈特利 告诉 我 ,

玛丽，我恳求你告诉我，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɔɪər] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] - [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
for it was neuer my fortune to trauaile into them .
为了 它 曾是 诺伊尔 我的 财富 到 - 进入 他们 .

因为我从未有幸卷入其中。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

¶ [neɪ] , [ai] [haʊ] [nəʊ] - [ˈnaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
¶ Nay , I haue no laysure nowe at this time ,
¶ 不 , 我 豪厄 不 - 现在 在 这 时间 ,

不，我现在还没有确切的答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmæɪnə(r)][bæd][ˌem ˈiː] [biː] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
for the Mariner bad me bee with him at three of the clock ,
为了 这 水手 坏的 我 蜜蜂 和 他 在 三 的 这 钟 ,

水手坏了，三点钟的时候要和他在一起。

[ɪkˈsept] [ai] [wɒd] [biː; bi][left] [bɪhɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [pækət] [ɒv; əv][maɪn] .
except I would be left behinde , and he hath a Packette of mine .
除了 我 会 是 左边 背后 , 和 他 有 一个 包装 的 矿 .

但我会落下，而且他还有我的一个包裹。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈbelɪz] [fʊl]
Another time wee shall haue laysure enough to tell of these things our bellies full
其他 时间 哇 将 豪厄 - 足够的 到 告诉 的 这些 东西 我们的 肚子 满的
.
:
.

下次我们吃饱喝足之后，一定能安心地把这些事讲给大家听。

[nəʊts] [baɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][trænsˈkraɪbə(r)]

Notes	by	Project	Gutenberg	Transcriber
笔记	经过	项目	古腾堡	转录员

古腾堡计划转录员的注释

[ˌekspləˈneɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɒbsəli:t] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [-]	Explanations	of	some	obsolete	words	,	and	in	some	cases	the	transcriber's
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈpruːfriːdə(r)] - [ˈrɪdɪŋ] .	justification	for	over	- riding	the	proofreaders	'	readings	.			
	理由	为了	超过	- 骑术	这	校对员	-	阅读	.			

对一些过时的词语进行解释，并在某些情况下解释转录者推翻校对者读法的理由。

[[wʌn]] [et] [ˈpæsɪm] " [duːʃ] [lənd] " : [aɪ] . [iː] . [ˈdɔɪtlənd] = [ˈdʒɜːməni] .	[1] et passim "	Duche	lande	" : i . e . Deutschland = Germany .
[[1]] 等	通篇	" 公爵	兰德	" : 我 . e . 德国 = 德国 .

[1] et passim "Duche lande": 即 Deutschland = 德国。

[[tuːˈtuː]] [et] [ˈpæsɪm] " [stəʊv] : " [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [ˈbedruːm] [ˈhiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .	[2] et passim "	Stove	:	" A sitting - room or bedroom heated with a furnace .
[[2]] 等	通篇	" 火炉	:	" 一个 坐着 - 房间 或者 卧室 加热 和 一个 炉 .

[2] et passim "Stove: "用炉子加热的起居室或卧室。

[ˈtʃiːfli] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] , [ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntriz] , [ˌskændɪˈneɪviə] , [ɔː(r)] [ˈrʌʃə] .	Chiefly with reference to Germany , the Low Countries , Scandinavia , or Russia .
主要 和 参考 到 德国 , 这 低的 国家 , 斯堪的纳维亚 , 或者 俄罗斯 .	

主要指德国、低地国家、斯堪的纳维亚半岛或俄罗斯。

([əʊ iːˈdiː]) .
(**OED**) .
(牛津英语词典) .

(牛津英语词典)

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈəʊldə] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪtˈself] .	This is an older sense than the heating apparatus itself .
这 是 一个 老 感觉 比 这 加热 设备 本身 .	

这种说法比加热设备本身的历史还要悠久。

[[θriː]] " [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] - - " : [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kəˈrektli] [riːd] ,	[3] " after a niuer facion " : if this is correctly read ,
[[3]] " 后 一个 - - " : 如果 这 是 正确 读 ,	

[3] “在 niuer facion 之后”: 如果这句话理解正确的话，

[ðə; ði] " - " [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əʊ iːˈdiː] ,	the " niuer " does not seem to appear in the OED ,
这 " - " 做 不是 似乎 到 出现 在 这 牛津英语词典 ,	

“niuer”一词似乎没有出现在《牛津英语词典》中。

[ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] " [ˈnevə(r)] " [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] .	unless it be a form of " never " used as an adjective .
除非 它 是 一个 形式 的 " 绝不 " 用过的 作为 一个 形容词 .	

除非它是用作形容词的“never”的一种形式。

[ðə; ði][ˈlætɪn][ɪz] - [et] [pɑːs] " [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈspeərɪŋli] " .	The Latin is aegre et parce " reluctantly and sparingly " .
这 拉丁 是 - 等 包裹 " 勉强 和 少量地 " .	

拉丁语是 aegre et parce “勉强地、节俭地”。

[[fɔːr]] " - " : [ˈlætɪn] , [θɪk] [ˈleðə(r)] [buːts] .	[4] " startups " : Latin perones , thick leather boots .
[[4]] " - " : 拉丁 佩罗内斯 , 厚的 皮革 靴子 .	

[4]“startops”: 拉丁语 perones，厚皮靴。

[[faɪv]] " - , [ɔ:(r)] " .
[5] " **fistinge** , **or fisseling** " :
[5] " - , 或者 - " :

[5] “fistinge, 或 fisseling”。

" [fɪst] " : [tu:; tə] [breɪk] [waɪnd] ([,əʊ i: 'di:]) .
" **Fist** " : **To break wind (OED)** :
" 拳头 " : 到 休息 风 (牛津英语词典) :

“拳头”：放屁（牛津英语词典）。

[ðə; ði][ˈlætɪn][ɪz] - [ˈventrɪs] .
The Latin is flatum ventris .
这 拉丁 是 - 腹腔 - :

拉丁文是 flatum ventris。

" - " [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈmi:nɪŋ] , [pə'hæps] [frəm; frəm]
" **Fisseling** " **may be assumed to have a similar meaning , perhaps from**
" - " 可能 是 假定 到 有 一个 相似的 意义 , 也许 从
[ˈlætɪn] - .
Latin fesculatio .
拉丁 - :

“Fisseling”可能具有类似的含义，或许源自拉丁语 fesculatio。

[[sɪks]] " ([ai] . [i:] . " [dʒʌmp] ") : [ɪg'zæktli] , [prɪ'saɪsli] ([,əʊ i: 'di:]) .
[6] " **iump** " (**i** . **e** . " **jump** ") : **exactly , precisely (OED)** .
[6] " 撞 " (我 . e . " 跳 ") : 确切地 , 恰恰 (牛津英语词典) :

[6] "iump" (即 "jump"): 确切地，精确地 (OED)。

[ðə; ði][ˈlætɪn][ɪz] [sɪk] .
The Latin is Sic .
这 拉丁 是 原文如此 :

拉丁文是 Sic。

[[ˈseɪvən]] " [lɪn] " : [tu:; tə] [si:s] , [li:v] [pɒf] ; [dɪ'zɪst] [frəm; frəm] ([,əʊ i: 'di:]) .
[7] " **linne** " : **To cease , leave off ; desist from (OED)** .
[7] " 林恩 " : 到 停止 , 离开 离开 ; 停止 从 (牛津英语词典) :

[7] “linne”：停止，放弃；中止（牛津英语词典）。

[[eɪt]] " [sɒd] ([di:]) " : [pɑ:st] [pɑ:'tɪsɪpl] [ɒv; əv] [si:ð] [tu:; tə][bɔɪl] .
[8] " **sod (de)** " : **Past participle of seethe to boil** .
[8] " 草皮 (德) " : 过去的 分词 的 沸腾 到 熬 :

[8] "sod(de)": seethe 的过去分词，表示沸腾。

[[naɪn]] " ['grɪmsən] " : [ðə; ði][ˈlætɪn][ɪz] ['mɪəli] [bə:r'beɪtəs] " ['bɪədɪd] [wʌn] " .
[9] " **Grimson** " : **the Latin is merely barbatus** " **bearded one** " .
[9] " 格里姆森 " : 这 拉丁 是 仅仅 须须 " 留着胡子的 一 " :

[9] “Grimson”：拉丁语只是 barbatus “有胡子的人”。

[pə'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð] " ['grɪm,səɪər] " : [ɒ'stɪə(r)] , [stɜ:n] , [mə'rəʊs][ɔ:(r)] [,əʊvə'beərɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] (**Perhaps connected with** " **grimsire** " : **austere , stern , morose or overbearing person (**
也许 连接 和 " 格里姆赛尔 " : 简朴 , 船尾 , 忧郁 或者 霸道 人 (
[,əʊ i: 'di:]) .
OED) :
牛津英语词典) :

或许与“grimsire”有关：严厉、冷酷、阴郁或专横的人（牛津英语词典）。

[-] " - " : [ai] ['kænɒt] [pleɪs] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:d] .
[10] " **Siuicoxe** " : **I cannot place this English word** .
[-] " - " : 我 不能 地方 这 英语 单词 :

[10] “Siuicoxe”：我无法找到这个英文单词。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɪz] [bɑ:r'bertəs] .
Again the Latin is barbatus .
再次 这 拉丁 是 须须 .

拉丁文是 barbatus。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

